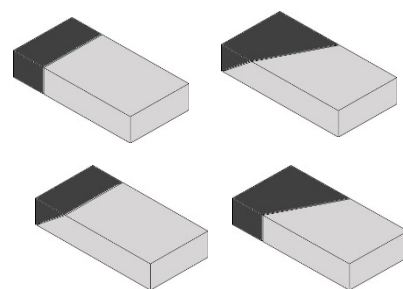


1900M-24

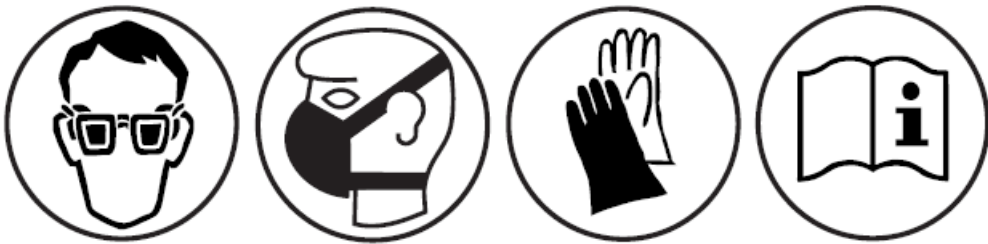
Mod. 2014

Art.-Nr. 1000162



DEU	Deutsch	Mineralfaser-Schneidegerät	Seite	19-23	Sicherheitshinweise	Seite	3
FRA	Français	Outil de coupe des fibres minérales	Page	19-23	Sécurité	Page	4
ITA	Italiano	Taglierina per fibre minerali	Pagina	19-23	Avvisi di sicurezza	Pagina	5
GBR	English	Mineral fibre cutter	Page	19-23	Safety Instructions	Page	6
CZE	český	Řezačka na minerální vlákna	strana	19-23	Bezpečnostní pokyny	strana	7
DNK	Dansk	Mineralske fiber skaere apparat	Side	19-23	Sikkerhedsinstruktioner	Side	8
ESP	Español	Cortadora de fibra mineral	página	19-23	Instrucciones de seguridad	página	9
GRC	ελληνικά	Κόπτης ορυκτών ινών.	Σελίδα	19-23	Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα	10
HRV	Hrvatski	Mineralna vlakna rezač.	Stranica	19-23	Sigurnost	Stranica	11
NLD	Nederlands	Minerale-vezelsnijder	Pagina	19-23	Veiligheidsinstructies	Pagina	12
NOR	Norsk	Mineralfiber-kutteapparat	Side	19-23	Sikkerhetsinstruksjoner	Side	13
POL	Polski	Frez włókien mineralnych.	strona	19-23	Ogólne zasady bezpieczeństwa	strona	14
ROU	român	Tăietor de fibre minerale.	pagină	19-23	Siguranță.	pagină	15
SWE	Svenska	Mineral fiber cutter.	Sida	19-23	Säkerhetsinstruktioner	Sida	16
SVK	Slovenčina	Rezačky minerálne vlákno	strana	19-23	Bezpečnostné pokyny	strana	17
SVN	Slovenščina	Rezalnik mineralne volne	Stran	19-23	Varnostna navodila	Stran	18

i



Vorwort:

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Mineralfaser-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Das Mineralfaser-Schneidegerät wird als „Gerät“ bezeichnet.

Das Gerät ist ein in der Schweiz entwickeltes und montiertes Qualitätsprodukt. Es wurde nach modernen Fertigungsmethoden hergestellt und während der Herstellung und als Endprodukt durch das interne Qualitätssicherungssystem laufend geprüft. Die eingesetzten Methoden und Verfahren für die Herstellung und Überwachung entsprechen dem Stand der Technik. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Verantwortung und Gefahr des Käufers / Nutzers.

Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, ist die vorliegende Anleitung bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

Einsatzbereich:

Das Gerät ist zum Schneiden von Mineralwoll-, Glaswolle-, Resol-Hartschaum- und Hybrid-Dämmstoffplatten ausgelegt. Auch XPS-Perimeter Hartschaumplatten sind möglich. Für EPS-Polystyrol-Dämmplatten (Styropor) empfehlen wir Spewe-Schneidegeräte mit Glühdraht.

Gerätebedienung

Die Bedienung des Gerätes erfolgt durch unterwiesene und mit dem Gerät vertraute Personen. Es wird die Verwendung von entsprechender Schutzausrüstung empfohlen (geschlossene Arbeitskleidung, Atemschutzmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe). Siehe auch unter Sicherheitshinweise.

Wartung und Reinigung:

Vor jeder Inbetriebnahme sind alle Schrauben und Muttern zu kontrollieren und ggf. nachzuziehen. Ebenso ist vor jeder Inbetriebnahme die Schärfe der Schneidklingen oder Sägen zu prüfen. Stumpfe Werkzeuge können zu Verletzungen führen. Sind Sie über den Schärfezustand der Schneidwerkzeuge nicht sicher, so tauschen Sie diese aus. Für die Reinigung nur trockene Medien verwenden und keine Lösungsmittel.

Wenn das Gerät für längere Zeit ausser Betrieb genommen wird, reinigen und versorgen Sie es an einem geschützten Ort. Legen Sie diese Anleitung dem Gerät sichtbar bei.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie vor der Verarbeitung der Dämmplatten die Sicherheitsvorschriften des Dämmstoffherstellers. Die Verwendung von Schutzausrüstung wird empfohlen. (z.B. geschlossene Arbeitskleidung, Atemschutzmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe).



Schneidwerkzeuge wie Klingen, Messer, Sägen, Säbelsägen etc. sind scharf. Behandeln Sie diese sorgsam. Bei Nichtgebrauch lassen Sie die Schneidwerkzeuge nicht offen oder unbeaufsichtigt liegen



Sofern elektrisch betriebene Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, so ist das Gerät bei jeder Manipulation (Wartung oder Reinigung) vom Netz zu trennen. Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Der Betrieb von elektrischen Schneidwerkzeugen im Freien bei Regen ist untersagt. Defekte Anschlusskabel (oder Stecker) sind sofort zu ersetzen.

Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur durch den Fachmann ausgeführt werden!

Vorgenannte Sicherheitshinweise ergänzen die für den Arbeitsort gültigen Sicherheitsanweisungen.

Inbetriebnahme

Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn es so montiert oder aufgestellt ist, dass es sicher bedient werden kann und dass alle Teile so gesichert sind, dass sie sich nicht vom Gerät lösen können. Bei Montage des Gerätes an Gerüsten ist dieses zusätzlich gegen Herunterfallen zu sichern – und zwar in jeder Position. Nach erfolgter Installation des Gerätes am Verwendungsort, überprüfen Sie die Standfestigkeit sowie die Sicherung gegen Standortveränderung und lassen sich diese vom Vorgesetzten bestätigen. Bleibt ein installiertes Gerät unbeaufsichtigt, sichern Sie dieses gegen Fremdeinflüsse. Der Betreiber des Gerätes ist dafür verantwortlich, dass Gefahrenquellen und Stolperfallen im Umfeld des Gerätes beseitigt werden. (z.B. überlange Spanngurten, ungesicherte Stromkabel, Verpackung etc.)

Personalqualifikation

Das Gerät darf nur von dazu berechtigtem, sachkundigem Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.

Gewährleistung, Garantie, Haftung

Unter sachgerechter Bedienung und Wartung des Gerätes gewährleisten wir dessen einwandfreie Funktion. Die Garantie endet nach 12 Monaten ab Kaufdatum / Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden. Sie beschränkt sich auf die Lieferung von Ersatzteilen, oder Reparatur von defekten Teilen im Herstellerwerk, oder von Spewe autorisierten Service-Stationen. Weitergehende Ansprüche oder Ersatz von Verbrauchs- und Verschleissteilen (z.B. Schneidwerkzeuge) sind ausgeschlossen.

Eine Änderung der bestimmungsgemässen Verwendung zieht den Verlust der Garantie nach sich.

Das Gerät muss zu den in dieser Anleitung genannten Bedingungen eingesetzt und verwendet werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung oder durch unsachgemässes Vorgehen entstehen, lehnen wir jede Verantwortung und Garantieleistung ab.

Ersatzteile, Verbrauchsmaterial

Alle handelsüblichen Geräteteile sowie Verbrauchsmaterial können Sie über unseren Kundendienst oder über unsere Vertriebspartner beziehen.

Entsorgung

Vor der Entsorgung ist das Gerät zu reinigen. Die Metall- und Holzteile können den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden, Elektroteile gelten als Elektroschrott und gehören in den Sonderabfall.

EU Konformität

Wir, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch erklären unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Mineralfaser-Schneidegerät“ mit den EU-Richtlinien oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

01.01.2014 D. Muntwyler, Geschäftsführer

Préface :

Ce mode d'emploi constitue la base afin d'utiliser l'outil de coupe des fibres minérales. Il doit être lu attentivement. L'outil de coupe des fibres minérales est appelé « l'appareil ».

Cet appareil est un produit de qualité conçu et monté en Suisse. Il a été fabriqué selon des méthodes de finition modernes et a été continuellement testé par le système d'assurance-qualité durant sa fabrication et après celle-ci. Les méthodes et procédés utilisés pour la fabrication et le contrôle sont conformes à l'état actuel de la technique. L'utilisation de l'appareil s'effectue sous la responsabilité et aux risques de l'acheteur / utilisateur.

Avant de débiter des travaux avec ou sur l'appareil, il faut lire attentivement ce mode d'emploi jusqu'à la fin. Si des incertitudes subsistent, veuillez-vous adresser immédiatement à nous. N'utilisez pas l'appareil tant que des incertitudes subsistent. En commençant à utiliser l'appareil, vous confirmez avoir lu et compris le mode d'emploi et que être seul responsable de son utilisation.

Domaine d'application :

Cet appareil est conçu pour couper des plaques en laine minérale, en fibre de verre, en mousse rigide Resol et en matériels isolants hybrides. C'est également possible pour des plaques en mousse rigide XPS. Pour les plaques isolantes en polystyrène EPS, nous recommandons des appareils de coupe Spewe avec filament.

Manipulation de l'appareil

L'appareil doit être manipulé par des personnes formées et familiarisées avec l'appareil. Lors de son utilisation, il est recommandé de porter des équipements de protection adaptés (vêtements de travail fermés / appareil respiratoire, lunettes de protection, gants de protection). Voir également les consignes de sécurité.

Maintenance et nettoyage :

Il faut contrôler et éventuellement resserrer tous les vis et écrous avant chaque utilisation. Il convient également de contrôler l'affûtage des lames de coupe ou des scies avant chaque utilisation. Les outils qui ne sont pas aiguisés peuvent causer des blessures. Si vous n'êtes pas sûr de l'état d'affûtage des outils de coupe, veuillez échanger ceux-ci. Pour le nettoyage, utiliser uniquement des matériaux secs et aucun produit solvant.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, veuillez le nettoyer et l'entreposer à un endroit protégé. Veuillez joindre ce mode d'emploi à l'appareil de manière visible.

Consignes de sécurité



Pour le traitement des plaques d'isolation, veuillez observer les consignes de sécurité du fabricant de la plaque.

L'utilisation d'un équipement de protection est recommandée. (par ex. vêtements de travail fermés, appareil respiratoire, lunettes de protection, gants de protection).



Les outils de coupe comme les lames, les couteaux, les scies, les scies sauteuses sont affûtés. Veuillez les manipuler avec précaution. En cas de non-utilisation, ne laissez pas les outils de coupe au découvert et sans surveillance.



Si des outils de coupe alimentés électriquement sont utilisés, alors il faut débrancher l'appareil lors de chaque manipulation (maintenance ou nettoyage). Protégez l'appareil de l'humidité. L'utilisation d'outils de coupe électriques en extérieur en cas de pluie est interdite. Les câbles de connexion défectueux ou les prises défectueuses doivent immédiatement être remplacés.

D'éventuelles réparations des équipements électriques doivent uniquement être réalisées par un spécialiste.

Les consignes de sécurité ci-dessus complètent les consignes de sécurité qui sont valables sur le lieu de travail.

Mise en service

L'appareil doit uniquement être utilisé lorsqu'il est monté ou installé de telle façon à ce qu'il puisse être manipulé de manière sûre et que tous les éléments sont sécurisés de manière à ce qu'ils ne puissent pas se détacher de l'appareil. Lors du montage de l'appareil sur des armatures, il faut également sécuriser celui-ci pour qu'il ne puisse pas tomber, quelle que soit sa position. Après l'installation de l'appareil sur le lieu d'installation, veuillez vérifier la stabilité, ainsi que la sécurisation contre les changements de position. Demandez au supérieur de confirmer ceci. Si un appareil installé reste sans surveillance, sécurisez celui-ci contre les influences extérieures. L'utilisateur de cet appareil est responsable de la suppression d'éventuelles sources de danger ou d'obstacles pouvant faire trébucher qui se trouveraient à proximité de l'appareil (par ex. courroies de serrage excessivement longues, câble électriques non-sécurisés, emballages, etc.).

Qualification du personnel

L'appareil doit uniquement être monté, mis en service, manipulé, exploité, maintenu et nettoyé par le personnel qualifié.

Garantie, responsabilité

Si l'utilisation et la maintenance de l'appareil sont réalisées de manière conforme, alors nous garantissons son fonctionnement impeccable. La garantie prend fin 12 mois après la date de l'achat / la date de facturation du client professionnel. Elle comprend uniquement la livraison de pièces de remplacement, la réparation de pièces défectueuses dans l'usine du fabricant ou dans les centres de service autorisés par Spewe. Toutes autres prétentions ou bien le remplacement de pièces d'usure et de consommation (par ex. les outils de coupe) sont exclus.

Toute modification par rapport à cette utilisation conforme entraîne l'annulation de la garantie.

L'appareil doit être utilisé dans les conditions nommées ci-dessus. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie pour des dommages résultant du non-respect des consignes ou de comportements inadéquats.

Pièces de remplacement, Consommables

Il est possible d'acheter toutes les pièces marchandes ainsi que les consommables par le biais de notre service clients ou de nos distributeurs.

Mise au rebut

Il faut nettoyer l'appareil avant sa mise au rebut. Les pièces en métal et en bois peuvent être recyclées dans les centres de rassemblement correspondants, les pièces électroniques sont considérées comme des déchets électroniques et doivent être déposées avec les déchets spéciaux.

Conformité UE

Nous, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, déclarons sous notre unique responsabilité que le produit « appareil de coupe de fibres minérales » est conforme aux directives de l'UE et aux documents normatifs.

Premessa:

Questa guida è una base fondamentale per il comando della taglierina per fibre minerali e merita quindi tutta la vostra attenzione. La taglierina per fibre minerali viene definita come un "apparecchio".

L'apparecchio è un prodotto di qualità sviluppato e montato in Svizzera. È stato prodotto in base ai moderni metodi di produzione e in fase di produzione come prodotto finale è stato sottoposto ad un costante controllo da parte del sistema interno di garanzia di qualità. I metodi e i processi impiegati per la produzione e il controllo sono conformi allo stato della tecnica. Il funzionamento dell'apparecchio viene eseguito a rischio e pericolo propri e dell'acquirente / utente.

Prima di iniziare a svolgere qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, leggere attentamente la presente guida dall'inizio alla fine. In caso di eventuali dubbi rivolgersi direttamente a noi. Non far funzionare l'apparecchio finché non sono stati risolti i punti poco chiari. Con la messa in funzione dell'apparecchio si conferma di aver letto e compreso la guida e quindi di aver assunto la responsabilità del funzionamento.

Ambito di utilizzo:

L'apparecchio è stato pensato per il taglio di pannelli in lana minerale, lana di vetro, materiale espanso rigido e materiale isolante ibrido. Sono possibili anche i parametri XPS per i pannelli in materiale espanso rigido. Per i pannelli isolanti in polistirolo espanso sintetizzato (stiroporo) consigliamo la taglierina Spewe a filo caldo.

Comando dell'apparecchio

Il comando dell'apparecchio viene eseguito da persone appositamente addestrate e che abbiano dimestichezza con l'apparecchio. Si consiglia l'utilizzo di un'attrezzatura di protezione appropriata (abbigliamento da lavoro chiuso, mascherina di protezione delle vie respiratorie, occhiali protettivi, guanti protettivi). Vedasi anche le avvertenze di sicurezza.

Manutenzione e pulizia:

Controllare ed eventualmente stringere tutte le viti e i dadi prima di qualsiasi eventuale messa in funzione. Allo stesso modo prima della messa in funzione controllare l'affilatura delle lame di taglio o delle seghe. Gli apparecchi non affilati possono provocare lesioni. Se non siete sicuri del livello di affilatura delle taglierine, sostituirle. Per la pulizia utilizzare soltanto mezzi asciutti e nessun solvente.

Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, pulirlo e depositarlo in un luogo sicuro. Apporre la presente guida insieme all'apparecchio in maniera visibile.

Avvertenze di sicurezza

Prima di iniziare la lavorazione dei pannelli isolanti prestare attenzione alle norme di sicurezza del produttore del materiale isolante.

Si consiglia l'utilizzo dell'attrezzatura di sicurezza. (ad esempio abbigliamento da lavoro chiuso, mascherina di protezione delle vie respiratorie, occhiali protettivi, guanti protettivi).



Utensili da taglio come lame, coltelli, seghe, seghe frontali ecc. sono affilati. Maneggiare con cura. Se non vengono utilizzati non lasciare le taglierine aperte o incustodite.



Se vengono utilizzate taglierine a comando elettrico, allora per ogni manipolazione (manutenzione e pulizia) staccare l'apparecchio dalla corrente elettrica. Proteggere l'apparecchio dalla presenza di umidità. È vietato utilizzare le taglierine elettriche all'aperto sotto la pioggia. Sostituire immediatamente eventuali cavi di collegamento (o spine) difettosi.

Le riparazioni all'apparecchiatura elettrica possono essere eseguite soltanto da un tecnico specializzato!

Le succitate avvertenze di sicurezza integrano le avvertenze di sicurezza valide sul posto di lavoro.

Messa in funzione

L'apparecchio può essere utilizzato nel caso in cui sia stato montato e installato in maniera sicura e solo nel caso in cui tutti i pezzi presenti siano stati fissati in modo da non potersi staccare dall'apparecchio stesso. In caso di montaggio dell'apparecchio sulle impalcature, queste dovranno essere messe al sicuro da eventuali cadute e quindi in qualsiasi posizione. Dopo aver eseguito l'installazione dell'apparecchio sul luogo di utilizzo, verificare la stabilità e che sia fissato in maniera sicura da eventuali modifiche sul posto e far approvare l'installazione dal responsabile addetto alla sicurezza. Se un apparecchio installato resta incustodito, metterlo al sicuro da eventuali interventi esterni. All'utente dell'apparecchio spetta quindi il compito di rimuovere nell'area dell'apparecchio eventuali fonti di pericolo e ostacoli che possano far inciampare. (ad esempio cinghie di tensionamento troppo lunghe, cavi di corrente non messi al sicuro, imballaggio ecc.)

Qualifica del personale

L'apparecchio può essere montato, messo in funzione, comandato, mantenuto e pulito soltanto dal personale esperto autorizzato.

Garanzia legale, garanzia commerciale, responsabilità

A condizione che l'apparecchio venga comandato in modo appropriato e che la manutenzione venga eseguita in maniera regolare, garantiamo il perfetto funzionamento dell'apparecchio. La garanzia commerciale termina dopo 12 mesi dalla data di acquisto / data di fatturazione del cliente finale commerciale. Si limita alla fornitura di pezzi di ricambio o alla riparazione di pezzi difettosi presso il produttore o da centri assistenza autorizzati da Spewe. Sono esclusi ulteriori diritti o l'eventuale sostituzione di pezzi soggetti a consumo ed usura (ad esempio taglierine).

Un'eventuale modifica dell'utilizzo secondo disposizioni implica la perdita della garanzia commerciale.

Impiegare ed utilizzare l'apparecchio in base alle condizioni riportate in questa guida. Decliniamo qualsiasi responsabilità e prestazione di garanzia commerciale per eventuali danni derivanti da mancato adempimento o da un uso inappropriato.

Pezzi di ricambio, materiale di consumo

Tutti i pezzi dell'apparecchio disponibili in commercio nonché il materiale di consumo possono essere acquistati attraverso il nostro servizio clienti o i nostri partner commerciali.

Smaltimento

Pulire l'apparecchio prima dello smaltimento. I pezzi in metallo e legno possono essere portati agli appositi punti di raccolta, le parti di natura elettrica vengono considerate rottami elettrici e rientrano nella raccolta dei rifiuti speciali.

Conformità UE

L'azienda Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, dichiara in piena responsabilità che il prodotto "taglierina per fibre minerali" corrisponde alle direttive UE o ai documenti normativi:

Preface

This manual forms the basis for operation of the mineral fibre cutter. It deserves your full attention. **The mineral fibre cutter is referred to as the “device”.**

The device is a quality product developed and assembled in Switzerland. It was manufactured using modern production methods and constantly checked during manufacture and as an end product through the internal quality assurance system. The methods and procedures used for the manufacture and monitoring are state of the art. Operation of the device is on the purchaser/user's own responsibility and at the purchaser/user's own risk.

Before starting any work on or with the device, this manual must be carefully read to the end. If there are any ambiguities, please contact us immediately. Do not put the device into operation if there are still ambiguities. By putting the device into operation, you confirm that you have read and understood the manual and have thereby assumed responsibility for operation.

Range of application:

The device is designed for cutting mineral fibre, glass fibre, Resol rigid foam and hybrid insulation boards. It is also possible to use it on XPS perimeter rigid foam boards. For EPS polystyrene insulation boards (Styrofoam), we recommend Spewe glow-wire cutters.

Device operation

Operation of the device is carried out by trained persons who are familiar with the device. The use of appropriate protective equipment is recommended (closed work clothing, respirator, goggles and protective gloves). See also Safety instructions.

Maintenance and cleaning:

Before each operation, all nuts and bolts must be checked and, if necessary, tightened. Similarly, the sharpness of the cutting blades or saws must be checked before each operation. Blunt tools can cause injury. If you are not sure of the state of sharpness of the cutting tools, please replace them. Clean using only dry media and do not use any solvents.

If the device is out of operation for an extended period, clean and care for it in a protected location. Attach this manual to the device so that it is visible.

Safety instructions



Before processing the insulation boards, please observe the safety instructions of the insulation manufacturer.

The use of protective equipment is recommended (e.g. closed work clothing, respirator, goggles and protective gloves).



Cutting tools such as blades, knives, saws, sabre saws, etc. are sharp and must be treated carefully. When not in use, do not leave the cutting tools open or unattended.



If electrically operated cutting tools are used, the device must be disconnected from the mains at each manipulation (maintenance or cleaning). Protect the device against moisture. It is prohibited to operate electric cutting tools outdoors in the rain. A defective connection cable (or plug) must be replaced immediately.

Repairs to the electrical equipment may only be carried out by an expert!

The foregoing safety instructions supplement the safety instructions applicable to the workplace.

Putting into operation

The device may only be used if it is assembled or set up so that it can be operated safely and so that all parts are secured and cannot become detached from the device. When assembling the device on scaffolding, it must be additionally secured against falling – in any position. After successful installation of the device at the place of use, check the stability and security against a change of location and have these confirmed by the supervisor. If an installed device is left unattended, secure it against external influences. The operator of the device is responsible for ensuring that sources of danger and trip hazards are eliminated around the device (z.B. long tension belts, unsecured power cable, packaging, etc.).

Personnel qualifications

The device may only be assembled, put into operation, operated, used, serviced and cleaned by authorised, qualified personnel.

Warranty, guarantee, liability

If the device is operated and serviced appropriately, we guarantee its proper functioning. The warranty will expire 12 months from the date of purchase/date of invoice of commercial end customers. It is limited to the supply of spare parts, or the repair of defective parts at the manufacturing plant or at Spewe authorised service stations. Any further claims or replacements of consumable and wear parts (e.g. cutting tools) are excluded.

Any change in the intended use will result in the loss of warranty.

The device must be deployed and used under the conditions specified in this manual. For damages arising from non-observance or inappropriate operation, we disclaim any responsibility or warranty.

Spare parts, consumables

All commercially available device parts and consumables can be obtained through our customer service or our distribution partners.

Disposal

The device must be cleaned before disposal. The metal and wooden parts can be sent to the designated collection sites; electrical and electronic parts are considered e-waste and belong to special waste.

EU conformity

We, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, Switzerland, declare under our sole responsibility that the “mineral fibre cutter” product complies with the EU directives or normative documents:

Předmluva:

Tento návod je podkladem pro obsluhu řezačky na minerální vlákna. Zaslouží si Vaši plnou pozornost. Řezačka na minerální vlákna je označována jako „přístroj“.

Přístroj je kvalitním produktem vyvinutým a montovaným ve Švýcarsku. Byl vyroben podle moderních výrobních metod a během výroby a jako konečný produkt byl průběžně prověřován interním systémem řízení kvality. Používané metody a procesy pro výrobu a monitorování odpovídají stavu techniky. Přístroj je provozován na vlastní odpovědnost a nebezpečí kupujícího / uživatele.

Dříve než zahájíte jakékoliv práce na přístroji nebo s přístrojem, je třeba, abyste si až do konce pečlivě přečetli tento návod. Pokud budou panovat jakékoliv nejasnosti, obratem nás kontaktujte. Neuvádějte přístroj do provozu, dokud tyto nejasnosti trvají. Uvedením přístroje do provozu potvrdíte, že jste si návod přečetli a porozuměli jste mu, a tím převzmete provozní odpovědnost.

Omezení použití:

Přístroj je dimenzovaný pro řezání izolačních desek z minerální a skelné vlny, tvrzené pěny Resol a hybridních izolačních desek. Je možné řezat i tvrzené pěnové desky z extrudovaného polystyrenu (XPS) Perimeter. Pro izolační desky z expandovaného polystyrenu (EPS) doporučujeme řezačky Spewe se žhavicím drátem.

Ovládání přístroje

Přístroj mohou ovládat poučené osoby seznámené s přístrojem. Doporučujeme používání odpovídajících ochranných pomůcek (uzavřený pracovní oděv, respirátor, ochranné brýle, ochranné rukavice). Viz také bod Bezpečnostní pokyny.

Údržba a čištění:

Před každým uvedením do provozu je třeba zkontrolovat a popř. dotáhnout všechny šrouby a matky. Rovněž je třeba před každým uvedením do provozu prověřit ostrost čepelí nebo pil. Tupé nástroje mohou vést ke zranění. Pokud si nejste ostrostí čepele nebo řezných nástrojů jisti, vyměňte je. K čištění používejte pouze suchá média a nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Pokud má být přístroj na delší dobu uveden mimo provoz, vyčistěte jej a uskladněte jej na chráněném místě. K přístroji přiložte viditelně tento návod.

Bezpečnostní upozornění

Před zahájením zpracování izolačních desek se seznáme s bezpečnostními předpisy výrobce izolačního materiálu.

Doporučujeme používat osobní ochranné pomůcky. (např. uzavřený pracovní oděv, respirátor, ochranné brýle, ochranné rukavice).



Řezací nástroje, jako jsou čepele, nože, pily, šavlové pily atd. jsou ostré. Nakládejte s nimi opatrně. Při nepoužívání nenechávejte řezací nástroje ležet otevřené nebo bez dozoru.



Pokud jsou používány elektricky poháněné řezací nástroje, je třeba přístroj při každé manipulaci (údržba nebo čištění) odpojit od sítě. Chraňte přístroj před mokrem. Provoz elektrických řezacích nástrojů ve venkovním prostředí za deště je zakázán. Defektní připojovací kabely (nebo konektory) je třeba okamžitě vyměnit.

Opravy na elektrickém vybavení směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci!

Výše uvedené bezpečnostní pokyny doplňují bezpečnostní pokyny platné pro oblast práce.

Uvedení do provozu

Přístroj smí být používán pouze tehdy, pokud je namontovaný či nainstalovaný tak, aby jej bylo možno bezpečně ovládat, a aby byly všechny díly zajištěny tak, aby se nemohly z přístroje uvolnit. Při montáži na lešení je třeba přístroj dodatečně zajistit proti pádu, a to v jakékoliv pozici. Po provedení instalace přístroje na místě použití prověřte stabilitu a zabezpečení proti pohybu a nechte si jej potvrdit svým nadřízeným. Pokud zůstane nainstalovaný přístroj bez dozoru, zajistěte jej proti cizím vlivům. Provozovatel přístroje je odpovědný za to, aby byly v okolí stroje odstraněny zdroje nebezpečí a překážky, o které je možno zakopnout. (např. nadměrně dlouhé upínací kurty, nezajištěné elektrické kabely, obaly atd.)

Kvalifikace personálu

Přístroj smí montovat, uvádět do provozu, obsluhovat, provozovat, opravovat a čistit pouze k tomu oprávněný, zkušený personál.

Záruka, ručení, odpovědnost

Při řádné obsluze a údržbě přístroje zaručujeme jeho bezvadnou funkci. Záruka končí 12 měsíců po datu koupě / datu uvedením na faktuře posledního komerčního koncového zákazníka. Omezuje se na dodávku náhradních dílů nebo opravu defektních dílů ve výrobním závodě nebo v servisních stanicích autorizovaných společností Spewe. Další nároky nebo výměna spotřebních dílů nebo dílů podléhajících rychlému opotřebení (např. řezné nástroje) jsou vyloučeny.

Použití k jinému než k určenému účelu má za následek ztrátu záruky.

Přístroj smí být nasazen a používán za podmínek uvedených v tomto návodu. Odmítáme jakoukoliv odpovědnost a nároky ze záruky za škody způsobené nedodržením návodu nebo neodborným použitím.

Náhradní díly, spotřební materiál

Všechny běžné součásti přístroje a spotřební materiál můžete zakoupit prostřednictvím našeho zákaznického servisu nebo našich prodejních partnerů.

Likvidace

Před likvidací je třeba přístroj vyčistit. Kovové a dřevěné části lze odevzdat na příslušných sběrných místech, elektrické díly jsou považovány za elektrický odpad a patří do zvláštního odpadu.

EU konformita

My, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek „Řezačka na minerální vlákna“ je ve shodě se směrnicemi EU nebo normativními dokumenty:

01.01.2014 D. Muntwyler, jednatel

Forord:

Denne manual udgør grundlaget for betjening af mineralfiberskæreren. Du bedes gennemlæse manualen omhyggeligt. Mineralfiberskæreren bliver betegnet som et "apparat".

Apparatet er et kvalitetsprodukt, som er blevet udviklet og samlet i Schweiz. Det er blevet fremstillet ved hjælp af moderne produktionsmetoder, ligesom det løbende er blevet evalueret under produktionen som en del af vores interne kvalitetsstyringssystem. Metoderne og procedurerne for fremstilling og overvågning opfylder aktuelle tekniske standarder. Driften af apparatet foregår på køberens/brugerens eget ansvar og risiko.

Før noget arbejde på eller med enheden påbegyndes, skal denne vejledning omhyggeligt gennemlæses. I tvivlstilfælde bedes du omgående kontakte os. Tag ikke enheden i drift, hvis du er i tvivl om noget. Ved idriftsættelse af dette udstyr accepterer du at have læst og forstået manualen og derved påtaget dig det operationelle ansvar.

Anvendelsesområde:

Maskinen er beregnet til at skære mineraluld, glasuld, resolskum og hybride isoleringsplader. Der er også muligt at skære i stive XPS-perimeterskumplader. Til EPS-polystyrenisolering (Styrofoam) anbefaler vi Spewes skærer med glødetråd.

Betjening af apparatet

Apparatet skal betjenes af uddannet personale, der er fortroligt med apparatet. Brug af passende beskyttelsesudstyr anbefales (lukket arbejdstøj, ånde- og drætsværn, beskyttelsesbriller, handsker). Se også sikkerhedsanvisningerne.

Vedligeholdelse og rengøring:

Før hver anvendelse skal alle bolte og møtrikker kontrolleres og evt. strammes. Ligeledes skal skarpheden af de skærende klinger eller save kontrolleres før hver brug. Sløve værktøjer kan medføre personskaade. Hvis du er i tvivl om tilstanden af skærende værktøjers skarphed, skal du udskifte dem. Rengør kun med tørre medier og opløsningsmidler.

Hvis apparatet skal tages ud af drift igennem en længere periode, skal den renses, efterses og placeres et sikkert sted. Placer disse anvisninger synligt i nærheden af enheden.

Sikkerhedsanvisninger



Læs producentens sikkerhedsanvisninger inden behandling af isoleringsplade.

Vi anbefaler brug af sikkerhedsudstyr. (F.eks. lukket arbejdstøj, respirator, beskyttelsesbriller, handsker).



Skærende værktøjer, såsom knive, håndsavne, bajonetsave m.v. er skarpe. Behandl disse omhyggeligt. Når de skærende værktøjer ikke er i brug, må de ikke ligge blottede eller være uden opsyn



Hvis der anvendes elektrisk drevne skærende værktøjer, skal enheden afbrydes fra lysnettet ved enhver manipulation (vedligeholdelse eller rengøring). Beskyt apparatet mod fugt. Betjening af elektriske skæreværktøjer udendørs i regnvejre er forbudt. Defekte tilslutningskabler (eller stikdåser) skal øjeblikkeligt udskiftes.

Reparation af elektrisk udstyr må kun udføres af fagpersonale!

De førnævnte sikkerhedsanvisninger fungerer som et supplement i forhold til sikkerhedsinstruktionerne for din arbejdsplads.

Idrifttagelse

Apparatet må kun anvendes, når det er monteret eller placeret, således at det kan betjenes sikkert, ligesom alle dele skal være afsikrede, så de ikke kan rive sig løs fra apparatet. Ved installation af apparatet skal der desuden monteres en tværbjælke med henblik på at forbygge, at apparatet falder ned – i alle retninger. Efter installation af apparatet på det ønskede anvendelsessted skal stabiliteten og monteringsfastheden kontrolleres og godkendes af en leder. Hvis apparatet er installeret på et sted uden opsyn, skal det sikres imod ydre påvirkninger. Operatøren af udstyret er ansvarlig for at sikre, at risikofaktorer og snublefarer omkring enheden elimineres. (F.eks. lange stropper, uafsikret strømkabel, emballage osv.)

Personalekvalifikationer

Apparatet må kun installeres, betjenes, serviceres og rengøres af behørigt og kvalificeret personale.

Reklamation, garanti, ansvar

Ved korrekt drift og vedligeholdelse af enheden garanterer vi for problemfri drift. Garantien er gældende 12 måneder fra købsdatoen/faktureringsdatoen for erhvervskunder. Det er begrænset til tilvejebringelse af reservedele eller reparation af defekte dele på fabrikken eller hos Spewes autoriserede servicestationer. Øvrige krav eller udskiftning af forbrugsvarer og sliddele (f.eks. skæreværktøj) er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, hvis apparatet anvendes til andet end det tilsigtede formål.

Apparatet skal anvendes i overensstemmelse med forskrifterne i denne manual. Ved skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af forskrifterne i denne manual eller upassende brug fralægger vi os alt ansvar og al garanti.

Reservedele, forbrugsstoffer

Alle kommercielt tilgængelige dele og forbrugsstoffer kan købes via vores kundeservice eller vores distributionspartnere.

Bortskaffelse

Før bortskaffelse skal apparatet rengøres. Metal- og trædele kan indleveres på udvalgte genbrugspladser, mens de elektriske dele betragtes særligt elektronisk affald.

EU-overensstemmelse

Vi, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, erklærer som eneansvarlige, at produktet mineralfiberskærer er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver eller normative dokumenter:

01-01-14 D. Muntwyler, direktør

Prefacio:

Estas instrucciones son fundamentales para manejar la cortadora de fibra mineral. Debe seguirlas concienzudamente. **La cortadora de fibra mineral se denomina en adelante "equipo"**.

El equipo es un producto de calidad desarrollado y montado en Suiza. Ha sido fabricado siguiendo métodos de producción modernos y comprobado continuamente durante la fabricación y como producto final con un sistema de aseguramiento de la calidad interno. Los métodos y procedimientos empleados para la fabricación y supervisión son técnicamente actuales. El comprador / usuario pone en servicio el equipo bajo su propia responsabilidad y su propio riesgo.

Antes de realizar tareas en el equipo o con el equipo, deben leerse con detenimiento las presentes instrucciones hasta el final. Si tuviera alguna duda, consúltenos sin tardanza. No ponga el equipo en servicio si hay puntos que no están claros. Con la puesta en servicio del equipo confirma que ha leído y comprendido las instrucciones y con ello aceptado la responsabilidad de su manejo.

Ámbito de aplicación:

El equipo está diseñado para cortar paneles de lana mineral, de lana de vidrio, de espuma dura de resina fenólica y aislantes híbridos. es posible cortar paneles de espuma dura de XPS perimetrales. Para listones aislantes de poliestireno EPS (Styropor) recomendamos utilizar cortadoras con hilo incandescente.

Manejo del equipo:

El manejo del equipo debe ser llevado a cabo por personas instruidas para ello y familiarizadas con el equipo. Se recomienda utilizar el correspondiente equipamiento de protección (ropa de trabajo cerrada, mascarilla respiratoria protectora, gafas protectoras, guantes protectores). Véanse también las indicaciones de seguridad.

Mantenimiento y limpieza:

Antes de cada puesta en servicio, deben controlarse todos los tornillos y todas las tuercas y reapretarse en caso necesario. Además, antes de cada puesta en servicio debe comprobarse el filo de las cuchillas de corte o sierras. Las herramientas desafiladas pueden causar lesiones. Si no está seguro del estado del filo de las herramientas de corte, sustitúyalas. Para la limpieza utilizar solo agentes secos y no utilizar disolventes.

Si se pone el equipo fuera de servicio durante un periodo de tiempo prolongado, limpiarlo y acondicionarlo en un lugar protegido. Ponga estas instrucciones con el equipo de forma que estén visibles.

Instrucciones de seguridad

Antes de procesar paneles aislantes, tenga en cuenta las especificaciones de seguridad del fabricante del material aislante.

Se recomienda utilizar equipamiento de protección por ejemplo, ropa de trabajo cerrada, mascarilla respiratoria protectora, gafas protectoras, guantes protectores).



Las herramientas de corte como cuchillas, sierras, sierras sable, etc. están afiladas. Manipúlelas con precaución. Si no se usan, no deje las herramientas de corte desprotegidas o sin supervisión.



Si se utilizan herramientas de corte de accionamiento eléctrico, antes de cada manipulación (mantenimiento o limpieza), debe desconectarse el equipo de la red. Proteja el equipo contra la humedad. Está prohibido poner herramientas de corte en servicio al aire libre bajo la lluvia. Los cables de conexión (o conectores) defectuosos deben sustituirse inmediatamente.

¡Las reparaciones en equipamientos eléctricos solo deben ser realizadas por un técnico especialista!

Las instrucciones de seguridad mencionadas anteriormente complementan las indicaciones de seguridad vigentes en el lugar de trabajo.

Puesta en servicio

El equipo solo debe utilizarse si está montado o colocado de tal manera que pueda manejarse con seguridad y si todos los componentes están fijados de manera que no puedan separarse del equipo. Si se monta el equipo en andamios, este debe asegurarse adicionalmente contra la caída, y además en cualquier posición. Tras instalar el equipo en el lugar de utilización, compruebe su estabilidad y que está asegurado contra el cambio de ubicación y haga que ello sea confirmado por su superior. Si un equipo queda sin supervisión, asegúrelo contra la acción de personas no autorizadas. El explotador del equipo es responsable de eliminar las fuentes de peligro y posibles causas de tropezones en el entorno del equipo: por ejemplo, correas de fijación, cables de corriente sueltos, embalajes, etc.).

Cualificación del personal

El equipo solo debe ser montado, puesto en servicio, manejado, mantenido y limpiado por personal autorizado y con conocimientos para ello.

Garantía y responsabilidad

Si el equipo se maneja y mantiene adecuadamente, garantizamos su funcionamiento impecable. La garantía finaliza 12 meses después de la fecha de adquisición / factura del cliente final. Se limita al suministro de piezas de repuesto o a la reparación de piezas defectuosas en el taller del fabricante o en puntos de servicio técnico autorizados por Spewe. No se considerarán otras demandas de sustitución de piezas consumibles y de desgaste (por ejemplo, herramientas de corte).

Si el equipo no se utiliza de acuerdo a lo previsto, pierde validez la garantía.

El equipo debe ponerse en servicio y utilizarse bajo las condiciones mencionadas en estas instrucciones. No aceptamos ninguna responsabilidad ni concedemos prestaciones de garantía por daños debidos a un uso que no sea de acuerdo a lo previsto o incorrecto.

Piezas de repuesto, materiales consumibles

Puede adquirir todas las piezas del equipo y todos los materiales consumibles de presencia habitual en el mercado a través de nuestro servicio al cliente o nuestros distribuidores.

Eliminación

El equipo debe limpiarse antes de eliminarlo. Las piezas de metal y madera pueden entregarse en los puntos de recogida correspondientes. Los componentes eléctricos son desechos especiales que deben eliminarse correctamente.

Conformidad UE

Nosotros, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto "Cortadora de fibra mineral" cumple las directivas de la UE o los documentos normativos:

01.01.2014 D. Muntwyler, Gerente

1900M-24

Πρόλογος:

Αυτές οι υποδείξεις ασφαλείας αποτελούν την βάση για την χρήση του κόπτη ορυκτών ινών. Αξίζουν την πλήρη προσοχή σας. Ο κόπτης ορυκτών ινών χαρακτηρίζεται ως «συσκευή».

Η συσκευή είναι ένα προϊόν ποιότητας, το οποίο έχει εξελιχθεί και συναρμολογηθεί στην Ελβετία. Έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με σύγχρονες μεθόδους κατασκευής και κατά τη διάρκεια της κατασκευής ελέγχεται συνεχώς ως τελικό προϊόν από το εσωτερικό σύστημα διασφάλισης ποιότητας. Οι εφαρμοσμένες μέθοδοι και διαδικασίες για την παρασκευή και παρακολούθηση ανταποκρίνονται στην τελευταία τεχνολογία. Η λειτουργία της συσκευής πραγματοποιείται με προσωπική ευθύνη και κίνδυνο του αγοραστή / χρήστη.

Πριν ξεκινήσετε οποιοδήποτε εργασίες στη ή με τη συσκευή, θα πρέπει να διαβάσετε τις προκείμενες οδηγίες προσεκτικά μέχρι το τέλος. Αν υπάρχουν οποιοδήποτε ασάφειες, απευθυνθείτε αμέσως σε εμάς. Με την έναρξη λειτουργίας της συσκευής επιβεβαιώνετε ότι έχετε διαβάσει και καταλάβει τις υποδείξεις και επομένως αναλαμβάνετε την ευθύνη λειτουργίας.

Τομέας εφαρμογής:

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την κοπή πλακών μονωτικού υλικού από μεταλλικό μαλλί, υαλοβάμβακα, ρεζόλη, σκληρό αφρώδες πλαστικό και υβρίδιο. Ενδεχομένως επίσης πλάκες από σκληρό αφρώδες πλαστικό από ΧPS. Για μονωτικές πλάκες από πολυστρώλιο EPS (φελιζόλ), προτείνουμε συσκευή κοπής της Spewe με νήμα.

Χειρισμός συσκευής

Ο χειρισμός της συσκευής ακολουθεί από εκπαιδευμένα άτομα που είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή. Συνιστάται η χρήση εξοπλισμού προστασίας (κλειστή στολή εργασίας, μάσκα προστασίας της αναπνοής, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά γάντια). Βλέπε επίσης οδηγίες ασφαλείας.

Συντήρηση και καθαρισμός:

Πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας ελέγξτε και ενδεχομένως σφίξτε όλες τις βίδες και τα περικόχλια. Εξίσου θα πρέπει να ελέγξετε πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας την αιχμηρότητα των λεπίδων και των πριονιών. Εργαλεία που δεν κόβουν μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμούς. Αν δεν είστε σίγουροι για την κατάσταση αιχμηρότητας των εργαλείων κοπής, ανταλλάξτε τα. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε μόνο ξηρά μέσα και όχι διαλύτες.

Αν η συσκευή τεθεί για περισσότερο χρόνο εκτός λειτουργίας, καθαρίστε την και συντηρήστε την σε προστατευόμενο χώρο. Επισυνάψτε αυτές τις οδηγίες ορατά μαζί με τη συσκευή.

Οδηγίες ασφαλείας

Πριν την επεξεργασία των μονωτικών πλακών τηρήστε τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή των μονωτικών πλακών.

Συνιστάται η χρήση εξοπλισμού προστασίας. (π.χ. κλειστή στολή εργασίας, μάσκα προστασίας της αναπνοής, προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά γάντια).



Εργαλεία κοπής όπως λεπίδες, μαχαιρία, πριόνια, σπαθόσεγες κτλ. είναι κοφτερά. Χειριστείτε τα προσεκτικά. Όταν δεν τα χρησιμοποιείτε μην αφήνετε τα εργαλεία κοπής ελεύθερα και ανεπίβλεπτα.



Εφόσον χρησιμοποιούνται ηλεκτροκίνητα εργαλεία κοπής, η συσκευή θα πρέπει να αποκοπεί από το ρεύμα σε κάθε χειρισμό (συντήρηση ή καθαρισμό). Προστατεύστε το εργαλείο από υγρασία. Η λειτουργία ηλεκτρικών εργαλείων κοπής στο ύπαιθρο απαγορεύεται. Ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης (ή βύσματα) θα πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Επισκευές στην ηλεκτρική εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό!

Οι προαναφερόμενες οδηγίες ασφαλείας συμπληρώνουν τις ισχύουσες υποδείξεις ασφαλείας στον χώρο εργασίας.

Έναρξη λειτουργίας

Η συσκευή χρησιμοποιείται μόνο όταν συναρμολογηθεί και εγκατασταθεί με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να χειριστεί με ασφάλεια και όταν όλα τα μέρη είναι ασφαλισμένα και δεν μπορούν να αποκοπούν από την συσκευή. Κατά την συναρμολόγηση της συσκευής σε σκαλωσιές, αυτή θα πρέπει να είναι επιπλέον ασφαλισμένη για – και μάλιστα σε κάθε στάση. Αφότου πραγματοποιηθεί η εγκατάσταση της συσκευής στον τόπο χρήσης, ελέγξτε την σταθερότητα καθώς και την ασφάλεια κατά αλλαγής τοποθεσίας και επιβεβαιώστε την από τον προϊστάμενο. Αν κάποια εγκατεστημένη συσκευή μείνει ανεπίβλεπτη, ασφαλίστε την κατά ξένες επιδράσεις. Ο διαχειριστής της συσκευής είναι υπεύθυνος για την απομάκρυνση πηγών κινδύνου και παγίδων πρόσκρουσης στο περιβάλλον της συσκευής. (π.χ. ζώνες σύσφιξης που προεξέχουν, ακάλυπτα ηλεκτρικά καλώδια, συσκευασίες κτλ.)

Κατάρτιση προσωπικού

Η εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, χειρισμός, διατήρηση, συντήρηση και καθαρισμός της συσκευής θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Εξασφάλιση, εγγύηση, ευθύνη

Εγγυούμαστε την άψογη λειτουργία υπό κατάλληλο χειρισμό και συντήρησης της συσκευής. Η εγγύηση λήγει μετά από 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς / ημερομηνία τιμολόγησης του εμπορικού τελικού πελάτη. Περιορίζεται στην παράδοση ανταλλακτικών ή την επισκευή ελαττωματικών κομμάτων στο εργοστάσιο του κατασκευαστή ή σε εξουσιοδοτημένους από την Spewe σταθμούς υπηρεσίας. Εκτεταμένες απαιτήσεις ή αντικατάσταση καταναλωτικών και αναλώσιμων τεμαχίων (π.χ. εργαλεία κοπής) αποκλείονται.

Η τροποποίηση της χρήσης σύμφωνα με αυτούς σκοπούς έχει ως συνέπεια την απώλεια της εγγύησης.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται κάτω από τις συνθήκες που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες. Για ζημιές που έχουν προκύψει από μη τήρηση ή ακατάλληλη πρακτική από απορρίπτουμε κάθε απαίτηση από εγγύηση.

Ανταλλακτικά, Αναλώσιμα

Όλα τα συνήθη τεμάχια συσκευής καθώς και τα αναλώσιμα μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το σέρβις ή από τους διανομείς μας.

Διάθεση των αποβλήτων

Πριν από την διάθεση η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται. Τα μεταλλικά και ξύλινα μέρη μπορούν να τοποθετηθούν σε ανάλογα κέντρα συλλογής, οι ηλεκτρικές συσκευές θεωρούνται άχρηστα μέταλλα και ανήκουν στα ειδικά απόβλητα.

Συμμόρφωση ΕΕ

Εμείς, η Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch ορίζουμε με αποκλειστική ευθύνη, ότι το προϊόν «κόπτης ορυκτών ινών» ταυτίζεται με τις οδηγίες της ΕΕ ή με τα κανονιστικά έγγραφα:

Predgovor:

Ove upute predstavljaju osnovu za rukovanje uređajem za rezanje mineralnih vlakana. Morate ih pročitati uz punu pozornost. Uređaj za rezanje mineralnih vlakana označava se kao „uređaj“.

Uređaj predstavlja kvalitetni proizvod izrađen i montiran u Švicarskoj. Proizveden je prema modernim metodama izrade, te tijekom proizvodnje i kao gotovi proizvod stalno kontroliran pomoću internog sustava za osiguranje kvalitete. Metode i postupci korišteni u okviru izrade i kontrole odgovaraju najaktualnijem stanju tehnike. Rad uređaja kupci/korisnici vrše na vlastitu odgovornost i rizik.

Prije početka bilo kakvih radova sa uređajem trebate ove upute za rukovanje pažljivo pročitati do kraja. Ako postoje bilo kakve nejasnoće, neizostavno nas kontaktirajte time u vezi. Ne počnite raditi sa uređajem, sve dok postoje nejasnoće. Puštanjem uređaja u rad Vi potvrđujete, da ste upute za rukovanje pročitali i razumjeli, te time preuzeli odgovornost za pogon uređaja.

Područje primjene:

Uređaj je koncipiran za rezanje izolacijskih ploča od mineralne vune, staklene vune i resol- tvrde pjene, te za rezanje hibridnih ploča za izolaciju. Moguće je i rezanje XPS-perimetarskih ploča od tvrde pjene. Za rezanje EPS-polistirolnih izolacijskih ploča (stiropor) preporučujemo Spewe-uređaje za rezanje vrućom žicom.

Posluživanje uređaja

Posluživanje uređaja vrše osposobljene osobe upoznate uređajem. Preporučuje se uporaba odgovarajuće zaštitne opreme (zatvorena radna odjeća, maska za zaštitu dišnih putova, zaštitne naočale, zaštitne rukavice). Vidi i poglavlje „Sigurnosne napomene“.

Održavanje i čišćenje:

Prije svakog puštanja u rad morate kontrolirati i eventualno dotegnuti sve vijke i matice. Isto tako prije svakog puštanja u rad morate prekontrolirati oštrinu oštrica za rezanje ili pila. Tupi alati mogu dovesti do ozljeda. Ako niste sigurni u pogledu oštine alata za rezanje, ove alate zamijenite. Za čišćenje koristite samo suha sredstva i ne koristite sredstva za rastvaranje.

Ako uređaj duže vrijeme ne koristite, očistite ga i uskladištite na zaštićenom mjestu. Ove upute za rukovanje priložite uređaju na dobro vidljivom mjestu.

Sigurnosne napomene



Prije obrade izolacijskih ploča obratite pažnju na sigurnosne propise proizvođača izolacijskog materijala.

Preporučuje se uporaba zaštitne opreme. (npr. zatvorena radna odjeća, maska za zaštitu dišnih putova, zaštitne naočale, zaštitne rukavice).



Alati za rezanje kao što su oštrice, noževi, pile, sabljaste pile itd. su oštri. Oprezno rukujte sa njima. Kada ih ne koristite, alate za rezanje ne ostavljajte da otvoreno stoje ili da ostanu bez nadzora.



Kada koristite električno pogonjene alate za rezanje, onda uređaj prilikom svake aktivnosti (održavanje ili čišćenje) morate odvojiti od mreže napajanja. Zaštitite uređaj od vlage. Rad električnim alatima za rezanje vani po kiši nije dopušten. Neispravni priključni kabel (ili utikač) neizostavno mora biti zamijenjen.

Popravke električne opreme smije izvršavati isključivo stručna osoba!

Naprijed navedene sigurnosne napomene dopunjuju sigurnosne naputke, koje vrijede na mjestu rada.

Puštanje u rad

Uređaj smije biti korišten samo onda, kada je montiran ili postavljen na način koji omogućava sigurno posluživanje i kada su svi dijelovi osigurani tako da se ne mogu odvojiti od uređaja. U slučaju montaže uređaja na skelama on mora biti dodatno osiguran od pada – i to u svakoj poziciji. Nakon izvršene instalacije uređaja na mjestu uporabe prekontrolirajte stoji li čvrsto na svome mjestu i provjerite osiguranje od pomicanja s tog mjesta, te zatražite odgovarajuću potvrdu od strane pretpostavljenog. Ako instaliran uređaj ostane bez nadzora, osigurajte ga od vanjskih utjecaja. Korisnik uređaja je odgovoran za to, da se iz okruženja uređaja uklone izvori opasnosti i predmeti koji mogu dovesti do protepanja (npr. predugi pojasi za zatezanje, neosigurani kablovi za struju, pakiranja itd.)

Kvalifikacija osoblja

Uređaj smije biti montiran, pušten u pogon, posluživan, održavan i čišćen isključivo od strane osoblja koji je za to ovlašteno i stručno.

Jamstvo, garancija, odgovornost

Pod uvjetima namjenske stručne uporabe i stručnog održavanja uređaja jamčimo njegovu besprijekornu funkcionalnost. Jamstveni rok završava nakon 12 mjeseci računajući od datuma kupnje/dana izdavanja računa gospodarskom krajnjem kupcu. Jamstvo je ograničeno na isporuku zamjenskih dijelova ili popravke defektnih dijelova u pogonu proizvođača, odnosno u servisnim ispostavama autoriziranim od poduzeća Spewe. Daljnja potraživanja i zamjena potrošnih dijelova (npr. alata za rezanje) su isključeni.

Promjena namjenske uporabe za sobom povlači gubitak prava na jamstvo.

Uređaj mora biti primijenjen i korišten u skladu sa uvjetima navedenim u ovim uputama za rukovanje. Za štete, koje nastaju zbog nepoštivanja uputa ili nestručne postuke, mi odbijamo svaki oblik odgovornosti i pravo na jamstvo.

Zamjenski dijelovi, potrošni materijal

Sve trgovačke dijelove uređaja, kao i potrošni materijal možete nabaviti preko našeg servisa za kupce i preko naših prodajnih partnera.

Zbrinjavanje

Prije zbrinjavanja uređaj mora biti očišćen. Metalni i drveni dijelovi mogu biti predati na odgovarajućim sabirnim mjestima. Elektronski dijelovi se smatraju elektronskim otpadom i moraju biti zbrinuti kao poseban otpad.

EU sukladnost

Mi, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch pod isključivom samostalnom odgovornosti izjavljujemo, da proizvod „Uređaj za rezanje mineralnih vlakana“ odgovara EU-smjernicama ili normativnim dokumentima:

01.01.2014 D. Muntwyler, poslovođa

Voorwoord:

Deze handleiding vormt de basis voor de bediening van de minerale-vezelsnijder. U dient deze handleiding aandachtig te lezen. **De minerale-vezelsnijder wordt hierna aangeduid als „toestel“.**

Het toestel is een in Zwitserland ontwikkeld en gemonteerd kwaliteitsproduct. Het is volgens moderne productiemethodes vervaardigd en wordt tijdens de productie en als eindproduct door het interne kwaliteitsborgingsstelsel continu gecontroleerd. De gebruikte methodes en procedures voor productie en bewaking komen met de stand van de techniek overeen. De bediening van het toestel gebeurt op eigen verantwoordelijkheid en risico van de koper/gebruiker.

Voordat u met werkzaamheden aan of met het toestel begint, dient deze handleiding zorgvuldig en volledig te worden gelezen. Als er zaken onduidelijk zijn, dient u direct contact met ons op te nemen. Zolang er onduidelikheden zijn, mag u het toestel niet gebruiken. Met de inbedrijfstelling van het toestel bevestigt u dat u de handleiding gelezen en begrepen hebt en zodoende de bedrijfsverantwoordelijkheid op u hebt genomen.

Toepassingsgebied:

Het toestel is ontworpen voor het snijden van platen van minerale wol, glaswol, Resol-hardschuim en hybride isolatiemateriaal. Ook XPS-Perimeter-hardschuimplaten zijn mogelijk. Voor EPS-polystyreen-isolatieplaten (piepschuim) raden wij Spewe-snijders met gloeidraad aan.

Bediening van het toestel

Het toestel wordt uitsluitend bediend door geïnstrueerde personen die vertrouwd zijn met het toestel. Het gebruik van passende beschermingsmiddelen wordt aangeraden (gesloten werkkleding, adembeschermingsmasker, veiligheidsbril, werkhandschoenen). Zie ook onder veiligheidsinstructies.

Onderhoud en schoonmaak:

Voor elke inbedrijfstelling alle bouten en moeren controleren en eventueel natrekken. Voor elke inbedrijfstelling ook de scherpte van de snijdmessen of zagen controleren. Stomp gereedschap kan tot letsel leiden. Als u niet zeker bent over de scherpte van het snijdgereedschap, dient u het te vervangen. Voor het schoonmaken alleen droge media en geen oplosmiddel gebruiken.

Als het toestel gedurende langere tijd buiten gebruik gesteld wordt, dient u het op een beschermde plaats schoon te maken en te verzorgen. Deze handleiding zichtbaar bij het toestel bewaren.

Veiligheidsinstructies

Vóór de verwerking van de isolatieplaten de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het isolatiemateriaal raadplegen.

Het gebruik van beschermingsmiddelen wordt aangeraden. (bijvoorbeeld gesloten werkkleding, adembeschermingsmasker, veiligheidsbril, werkhandschoenen).



Snijgereedschap zoals lemmets, messen, zagen, sabelzagen enz. zijn scherp. Deze dienen zorgvuldig behandeld te worden. Wanneer het snijdgereedschap niet gebruikt wordt, dient u het niet open en onbeheerd te laten liggen.



Indien elektrisch aangedreven snijdgereedschap wordt gebruikt, dient het toestel bij elke manipulatie (onderhoud of schoonmaak) van het stroomnet losmaken. Het toestel tegen vocht beschermen. De bediening van elektrisch snijdgereedschap in de openlucht bij regen is verboden. Defecte aansluitkabels (of stekkers) onmiddellijk vervangen.

Reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd!

De bovengenoemde veiligheidsinstructies vormen een aanvulling op de veiligheidsaanwijzingen die gelden voor de plaats waar gewerkt wordt.

Inbedrijfstelling

Het toestel mag uitsluitend gebruikt worden, wanneer het zo gemonteerd of opgesteld is dat het veilig kan worden bediend en dat alle onderdelen zo geborgd zijn dat deze zich niet van het toestel kunnen losmaken. Bij montage van het toestel aan steigers dient het extra te worden geborgd tegen vallen – en wel in elke positie. Na afloop van de installatie van het toestel op de plaats van gebruik, de stabiliteit en de borging tegen plaatsverandering controleren en deze door een leidinggevende laten bevestigen. Als een geïnstalleerd toestel onbeheerd blijft, dient het tegen invloeden van buiten te worden geborgd. De exploitant van het toestel is ervoor verantwoordelijk dat risicobronnen en struikelgevaaren in de omgeving van het toestel worden weggenomen. (bijvoorbeeld te lange spanbanden, ongezeekerde stroomkabels, verpakking enz.)

Personeelskwalificatie

Het toestel mag uitsluitend door daartoe bevoegd, vakkundig personeel gemonteerd, in bedrijf gesteld, bediend, onderhouden en schoongemaakt worden.

Garantie, aansprakelijkheid

Bij vakkundige bediening en onderhoud garanderen wij de optimale werking ervan. De garantie loopt af na 12 maanden vanaf de aankoopdatum / factuurdatum van de industriële eindklant. Deze is beperkt tot de levering van vervangende onderdelen, of reparatie van defecte onderdelen in de fabriek van de producent, of door Spewe erkende servicestations. Verder gaande claims of vervanging van verbruiks- en slijtonderdelen (bijv. snijdgereedschap) zijn uitgesloten.

Een wijziging van het gebruik volgens de voorschriften leidt tot afloop van de garantie.

Het toestel dient onder de in deze handleiding genoemde voorwaarden ingezet en gebruikt te worden. Voor schade die ontstaat door veronachtzaming of door ondeskundig handelen, wijzen wij elke verantwoordelijkheid en garantieprestaties af.

Vervangende onderdelen, verbruiksmateriaal

Alle universele toestelonderdelen en verbruiksmaterialen kunt u via onze klantenservice of onze verkooppartners kopen.

Verwijdering

Vóór de verwijdering dient het toestel te worden schoongemaakt. De metalen en houten onderdelen kunnen naar de betreffende depots gebracht worden, elektrische onderdelen gelden als elektrisch schroot en dus als speciaal afval.

EU-conformiteit

Wij, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product „minerale-vezelsnijder“ overeenkomt met de EU-richtlijnen of normatieve documenten:

Forord:

Denne anvisningen utgjør grunnlaget for betjening av mineralfiber-kutteapparatet. Den fortjener din hele og fulle oppmerksomhet. Mineralfiber-kutteapparatet betegnes som „Apparat“.

Apparatet er et kvalitetsprodukt utviklet og montert i Sveits. Det ble produsert med moderne fremstillingsmetoder og ble kontinuerlig kontrollert på bakgrunn av det interne kvalitetssikringssystemet under produksjonen og som sluttprodukt. De metodene og prosedyrene som ble benyttet til fremstilling og overvåkning er i samsvar med den teknologiske standen. Driften av apparatet skjer på eget ansvar og på egen risiko for kjøperen / brukeren.

Før du påbegynner noen arbeider på eller med apparatet, så skal hele den foreliggende anvisningen leses gjennom grundig. Dersom det skulle være noen uklarheter tar du omgående opp dette med oss. Ikke ta apparatet i drift så lenge uklarheten består. Når apparatet tas i drift bekrefter du at du har lest og forstått anvisningen, og dermed at du har påtatt deg ansvaret for driften.

Innsatsområde:

Apparatet er ment for skjæring av mineralull-, glassull-, resol-hardskum- og hybrid-isolasjonsplater. Det er også mulig med XPS-perimeter hardskumplater. Til EPS-polystyrol-isolasjonsplater (styropor) anbefaler vi Spewe-kutteapparater med glødedråd.

Apparatbetjening

Betjeningen av apparatet foretas av personer som har mottatt opplæring og som er kjent med apparatet. Det anbefales bruk av passende verneutstyr (tette arbeidsklær, åndedrettsmaske, vernebriller, vernehansker). Se også sikkerhetshenvisningene.

Vedlikehold og rengjøring:

Før hver idriftsetting skal alle skruer og muttere kontrolleres og evt. strammes. Tilsvarende skal kuttebladene eller sagene skarphet kontrolleres hver gang før de tas i drift. Uskarpt verktøy kan føre til skader. Er du usikker på skarphetens graden til kutteverktøyet, så bytter du ut dette. Det skal kun benyttes tørre medier og ingen løsemidler til rengjøringen.

Når apparatet tas ut av drift over lengre tid, skal du rengjøre det og påse at det plasseres på et beskyttet sted. Legg denne anvisningen synlig ved siden av apparatet.

Sikkerhetshenvisninger

Merk deg sikkerhetsforskriftene til produsenten av isolasjonsmaterialet før du bearbeider isolasjonsplaten.

Bruk av verneutstyr anbefales. (f.eks. tette arbeidsklær, åndedrettsmaske, vernebriller, vernehansker).



Kutteverktøy som blader, kniver, sager og sabelsager er skarpe. Disse skal behandles varsomt. Dersom de ikke benyttes skal kutteverktøyet ikke ligge åpent eller uten tilsyn.



Dersom det benyttes strømdrevet kutteverktøy, så skal apparatet ved hver manipulering (vedlikehold eller rengjøring) frakobles strøm. Du skal beskytte apparatet mot fuktighet. Det er forbudt å benytte elektrisk kutteverktøy utendørs i regnvær. Defekte tilkoblingskabler (eller støpsler) skal veksles umiddelbart.

Reparasjoner på det elektriske utstyret skal kun utføres av fagfolk!

De ovenfor nevnte sikkerhetshenvisningene utfyller de gyldige sikkerhetsforskriftene som gjelder på arbeidsstedet.

Idriftsetting

Apparatet skal bare benyttes når det er montert eller stilt opp slik at det kan betjenes på trygt vis, og alle delene er sikret på en måte som gjør at de ikke kan løsne fra apparatet. Ved montering av apparatet på stillaser skal det sikres ekstra mot å falle ned - og dette i enhver posisjon. Etter vellykket installasjon av apparatet på anvendelsesstedet kontrollerer du stabiliteten samt sikringen mot forandret plassering, og la din overordnede bekrefte dette. Dersom et installert apparat forblir uten tilsyn skal du sikre dette mot ekstern innflytelse. Apparatets operatør er ansvarlig for å fjerne farekilder og snublefarer rundt apparatet. (f.eks. for lange strammebånd, usikrede strømkabler, emballasje, etc.)

Personalets kvalifikasjoner

Apparatet skal bare tas i drift, betjenes, drives, vedlikeholdes og rengjøres av personale med autorisasjon og sakkunnskap til dette.

Garanti, ansvar

Ved forskriftsmessig betjening og vedlikehold av apparatet kan vi garantere at apparatet fungerer plettfritt. Garantien ender 12 måneder etter kjøpedatoen / fakturadatoen for den profesjonelle sluttkunden. Den begrenser seg til levering av reservedeler eller reparasjon av defekte deler på produsentens fabrikk eller hos servicestasjoner Spewe har autorisert. Ytterligere krav eller bytte av forbruks- og slitasjedeler (f.eks. kutteverktøy) er utelukket.

En endring av den forskriftsmessige bruken medfører tap av garantien.

Apparatet må anvendes i samsvar med vilkårene som nevnes i denne anvisningen. Vi fraskriver oss ethvert ansvar og tilbyr ingen garantiytelser for skader som skyldes manglende overholdelse eller klanderverdig opptreden.

Reservedeler, forbruksmateriale

Alle vanlige apparatkomponenter samt forbruksmaterialer kan du anskaffe deg via vår kundetjeneste eller via våre salgspartnere.

Deponering

Apparatet skal rengjøres før deponeringen. Metall- og tredelene kan sendes til de respektive innsamlingsstedene, elektriske deler anses som elektrisk avfall og skal behandles som spesialavfall.

EU-konformitet

Vi, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch erklærer med eneansvar at produktet „Mineralfiber-kutteapparat“ er i overensstemmelse med EU-direktivene eller de normative dokumentene.

01.01.2014 D. Muntwyler, firmasjef

Wstęp:

Ta instrukcja jest podstawą do obsługi frezu włókien mineralnych. Należy przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek. Frez włókien mineralnych jest określany jako "urządzenie".

To urządzenie to wysokiej jakości produkt skonstruowany i zmontowany w Szwajcarii. Zostało wykonane zgodnie z najnowszymi metodami produkcji i było poddawane przez wewnętrzny system jakości bieżącej kontroli podczas produkcji oraz jako produkt końcowy. Zastosowane metody oraz procesy produkcji i monitorowania są zgodne ze stanem techniki. Odpowiedzialność i ryzyko zagrożeń podczas używania tego urządzenia ponosi użytkownik.

Przed rozpoczęciem wszelkich pracy na lub z urządzeniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy niezwłocznie się z nami skontaktować. Nie uruchamiać urządzenia przed rozwianiem wątpliwości. Wraz z uruchomieniem urządzenia użytkownik potwierdza, że przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi i przejmuje w związku z tym odpowiedzialność za jej eksploatację.

Zakres zastosowania:

To urządzenie jest przeznaczone do cięcia płyt izolacyjnych z wełny mineralnej, wełny szklanej, pianki Resol i hybrydowych. Istnieje również możliwość cięcia płyt piankowych XPS. Do płyty styropianowych EPS zalecamy stosowanie urządzenia tnącego Spewe z drutem oporowym.

Obsługa urządzenia

Urządzenie mogą obsługiwać osoby przeszkolone i znające urządzenie. Zalecane jest stosowanie odpowiedniego wyposażenia ochronnego (zamknięta odzież ochronna, maska chroniąca drogi oddechowe, okulary ochronne, rękawice ochronne). Patrz też wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Konserwacja i czyszczenie:

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzać i ew. dokręcać wszystkie śruby i nakrętki. Również przed każdym uruchomieniem należy sprawdzać ostrość ostrzy tnących lub pił. Stępione narzędzia mogą być przyczyną obrażeń. W razie wątpliwości odnośnie ostrości narzędzi tnących należy je wymienić. Do czyszczenia stosować tylko suche środki, nie używać żadnych rozpuszczalników.

Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je wyczyścić i umieścić w zabezpieczonym miejscu. Instrukcję obsługi należy umieścić w widocznym miejscu przy urządzeniu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przed obróbką płyt izolacyjnych należy uwzględnić przepisy bezpieczeństwa producenta płyty.

Zaleca się używanie wyposażenia ochronnego (np. zamknięta odzież robocza, chroniąca drogi oddechowe, okulary ochronne, rękawice ochronne).



Narzędzia tnące, jak ostrza, noże, piły, piły szablaste itp. są ostre. Należy się z nimi obchodzić z ostrożnością. Nieużywane narzędzia tnące nie mogą być pozostawiane w stanie otwartym lub bez nadzoru.



W przypadku używania elektrycznych narzędzi tnących, urządzenie należy odłączać od sieci przed każdą manipulacją (konserwacja lub czyszczenie). Chronić urządzenie przed wilgocią. Eksploatacja elektrycznych urządzeń tnących na wolnym powietrzu podczas deszczu jest zabroniona. Natychmiast wymieniać uszkodzone przewody przyłączeniowe (lub wtyczki).

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego specjalistę!

Wymienione wskazówki bezpieczeństwa uzupełniają obowiązujące w miejscu pracy przepisy bezpieczeństwa.

Uruchamianie

To urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy będzie zamontowane lub ustawione w taki sposób, że możliwa będzie jego bezpieczna obsługa oraz wszystkie części będą tak zabezpieczone, że nie będą mogły się odłączyć od urządzenia. Podczas montażu urządzenia na rusztowaniu należy je zabezpieczyć przed spadnięciem w każdej pozycji. Po zainstalowaniu urządzenia w miejscu pracy sprawdzić jego stabilność oraz zabezpieczenie przed zmianą miejsca i zaczekać na potwierdzenie przełożonego. W przypadku pozostawienia bez nadzoru zainstalowanego urządzenia należy je zabezpieczyć przed wpływami obcymi. Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za usuwanie źródeł zagrożenia z otoczenia urządzenia (np. za długie pasy mocujące, niezabezpieczone przewody elektryczne, opakowanie itp.).

Kwalifikacje personelu

To urządzenie może być montowane, uruchamiane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone tylko przez uprawniony do tego personel.

Gwarancja i odpowiedzialność

W przypadku prawidłowej obsługi i konserwacji urządzenia gwarantujemy jego prawidłowe działanie. Gwarancja kończy się po 12 miesiącach od daty zakupu / daty rachunku klienta końcowego. Ogranicza się do dostawy części zamiennych lub naprawy uszkodzonych części w zakładzie producenta lub w autoryzowanych przez firmę Spewe stacjach serwisowych. Dalsze roszczenia lub wymiana części zużytych i zużywających się (np. narzędzia tnące) są wykluczone.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem powoduje wygaśnięcie gwarancji.

To urządzenie musi być stosowane zgodnie z warunkami, podanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Za szkody, powstałe na skutek nieprzestrzegania zasad lub nieprawidłowego używania nie ponosimy żadnej odpowiedzialności.

Części zamienne, materiał eksploatacyjny

Wszystkie części urządzenia oraz materiał eksploatacyjny można nabyć przez nas dział obsługi klienta lub naszych handlowców.

Utylizacja

Przed utylizacją należy wyczyścić urządzenie. Elementy metalowe, drewniane i elektryczne należy wrzucić osobno do właściwych pojemników na odpady specjalne.

Deklaracja zgodności UE

My, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt „Urządzenie do cięcia włókien mineralnych” jest zgodny z dyrektywami UE oraz normami

01.01.2014 D. Muntwyler, Dyrektor Naczelny

Prefață :

Aceste instrucțiuni reprezintă baza privind funcționarea tăietorului de fibre minerale . Acestea merită întreaga dvs. atenție. Tăietorul de fibre minerale va fi numit în continuare "dispozitiv".

Dispozitivul este un produs de calitate dezvoltat și asamblat în Elveția. Acesta a fost fabricat folosind metode moderne de producție și a fost verificat continuu în timpul fabricării și ca produs finit prin intermediul sistemului intern de asigurare a calității . Metodele și procedurile folosite în producție și monitorizare corespund stadiului actual al tehnicii. Funcționarea dispozitivului se realizează pe propria răspundere și riscul cumpărătorului / utilizatorului . Înainte de a începe orice lucrare la sau cu dispozitivul, prezentele instrucțiuni trebuie citite cu atenție până la final. Dacă există orice neclaritate, vă rugăm să ne contactați imediat. Nu puneți dispozitivul în funcțiune atât timp cât există neclarități. Prin punerea în funcțiune a dispozitivului, confirmați faptul că ați citit și ați înțeles instrucțiunile și astfel vă asumați responsabilitatea operațională.

Domeniu de aplicare :

Dispozitivul este proiectat pentru tăierea de vată minerală, vată de sticlă, spumă Resol și plăci de termoizolație hibridă. Sunt posibile și plăci de polistiren extrudat. Pentru plăcile izolatoare de polistiren expandat (Stiropor), vă recomandăm aparatele de tăiat Spewe cu filament incandescent.

Deservirea dispozitivului

Dispozitivul este operat de personal de încredere și calificat. Se recomandă utilizarea echipamentului de protecție adecvat (echipament de lucru închis, mască de protecție a respirației, ochelari de protecție, mănuși de protecție). A se vedea, de asemenea, instrucțiunile de siguranță.

Întreținere și curățare :

Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificate toate piulițele și șuruburile și strânse mai tare, dacă este cazul. De asemenea, trebuie testată precizia lamelor de tăiere sau ferăstrăie înainte de fiecare utilizare. Suclele teșite pot provoca leziuni. Dacă nu sunteți sigur de tăișul sculelor de tăiere, atunci înlocuiți-le. Curățați folosind doar medii uscate și fără solvenți.

Dacă dispozitivul nu este folosit pentru o perioadă mai lungă de timp, curățați-l și aveți grijă să fie într-un loc protejat. Amplasați aceste instrucțiuni ale dispozitivului într-un loc cât mai vizibil.

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de prelucrării plăcilor de izolație, trebuie să respectați instrucțiunile de siguranță ale producătorului de materiale izolatoare.

Se recomandă utilizarea echipamentului de protecție. (De exemplu , echipament de lucru închis, mască de protecție a respirației, ochelari de protecție, mănuși de protecție) .



Sculele de tăiere, cum ar fi lamele, cuțitele, ferăstrăiele, ferăstrăie cu lamă dreaptă, etc. sunt ascuțite. Folosiți-le cu atenție. Atunci când nu folosiți sculele de tăiat, nu le lăsați deschise sau nesupravegheate.



Când sunt folosite scule de tăiere acționate electric, dispozitivul trebuie deconectat de la rețea la fiecare manipulare (întreținere sau curățenie). Protejați dispozitivul de umiditate. Este interzisă operarea sculelor de tăiere electrice în aer liber, în condiții de precipitații. Cablurile de conectare (sau ștecărele) defecte trebuie înlocuite imediat.

Reparații la echipamentele electrice pot fi efectuate doar de către specialist!

Indicațiile de siguranță menționate mai sus le completează pe cele valabile la locul de muncă.

Punerea în funcțiune

Dispozitivul trebuie utilizat numai atunci când este montat sau poziționat, astfel încât să poată fi operat în condiții de siguranță și că toate piesele sunt fixate, astfel încât acestea să nu se poată desprinde de pe dispozitiv. La instalarea dispozitivului pe schele, aceasta trebuie asigurat suplimentar împotriva căderii – și anume în fiecare poziție. După instalarea cu succes a dispozitivului la punctul de utilizare, verificați stabilitatea și securitatea împotriva schimbării poziției și permiteți ca acest lucru să fie confirmat de autoritatea de supraveghere. În cazul în care un dispozitiv instalat rămâne nesupravegheat, asigurați-l împotriva influențelor externe. Operatorul dispozitivului este responsabil cu înlăturarea surselor de pericol și a pericolelor de împiedicare din jurul dispozitivului. (De exemplu, chingi lungi, cablu de alimentare neasigurat, ambalaje, etc.)

Calificarea personalului

Dispozitivul trebuie să fie instalat, pus în funcțiune, operat, întreținut și curățat numai de către personal autorizat și calificat să facă acestea.

Asigurare , garanție , răspundere

În cazul utilizării și întreținerii corespunzătoare a dispozitivului, asigurăm funcționarea impecabilă a acestuia. Garanția expiră după 12 luni de la data de cumpărare / data de facturare către clienții finali industriali. Se limitează la furnizarea de piese de schimb sau repararea pieselor defecte în fabrică sau de către stațiile de service autorizate Spewe. Alte pretenții sau înlocuirea consumabilelor și pieselor de uzură (de exemplu, scule de tăiere) sunt excluse. O schimbare în utilizarea prevăzută va anula de la sine garanția.

Dispozitivul trebuie să fie instalat și utilizat conform condițiilor prevăzute în acest manual de instrucțiuni. Pentru daunele cauzate de nerespectarea acestora sau prin funcționarea necorespunzătoare, nu ne asumăm nicio responsabilitate și nicio garanție.

Piese de schimb , consumabile

Toate piesele dispozitivului disponibile în comerț, cât și consumabilele pot fi achiziționate prin intermediul serviciului nostru pentru clienți sau parteneri de distribuție.

Eliminare

Înainte de eliminarea dispozitivului, acesta trebuie să fie curățat. Piesele metalice și din lemn pot fi furnizate la punctele de colectare desemnate, componentele electrice sunt considerate deșeuri electrice metalice și fac parte din deșeurile speciale.

Conformitate UE

Noi , Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH - 5326 Schwaderloch, declarăm pe propria răspundere că produsul " tăietor de fibre minerale " respectă directivele UE sau documentele normative:

01.01.2014

D. Muntwyler , Administrator

Förord:

Denna bruksanvisning är grunden för betjäning av mineralfiber-skärapparaten. Den förtjänar din fulla uppmärksamhet. Mineralfiber-skärapparaten betecknas som "apparat".

Apparaten är en kvalitetsprodukt som har utvecklats och monterats i Schweiz. Den har tillverkats enligt moderna tillverkningsmetoder och den har kontinuerligt kontrollerats av det interna kvalitetssäkringssystemet under tillverkningen och som slutprodukt. De använda metoderna och tillvägagångssätten för tillverkningen och övervakning motsvarar den senaste tekniska utvecklingen. Användning av apparaten är på köparens/användarens eget ansvar och risk.

Innan du börjar med några som helst arbeten vid eller med apparaten, skall du noga läsa igenom denna bruksanvisning till slutet. Dyker det upp eventuella oklarheter, kontakta oss i så fall omgående. Sätt inte apparaten i drift så länge det finns oklarheter. I och med idrifttagning av apparaten bekräftar du att du har läst och förstått bruksanvisningen och att du därmed har övertagit driftansvaret.

Användningsområde:

Apparaten är avsedd för skärning av mineralull-, glasull-, Resol-hårddiskum och av hybrid-isoleringsplattor. Även XPS-perimeter hårddiskumplattor är möjligt. För EPS-Polystyrol-isoleringsplattor (frigolit) rekommenderar Spewe-skärapparater med gödtråd.

Apparatbetjäning

Betjäning av apparaten utförs av undervisade personer och av personer som är förtrodda med apparaten. Vid användning rekommenderas att använda motsvarande skyddsutrustning (slutna arbetskläder, andningsskyddsmask, skyddsglasögon, skyddshandskar). Se även under säkerhetsanvisningar.

Underhåll och rengöring:

Före varje idrifttagning skall alla skruvar och muttrar kontrolleras och i förekommande fall dras åt. Dessutom skall man före varje idrifttagning kontrollera skärpan på skärklingorna eller på sågarna. Slöa verktyg kan leda till skador. Är du osäker över skicket på skärpan eller skärverktyget, så byter du ut dessa. Använd bara torra material för rengöring och inga lösningsmedel.

Om apparaten tas ur drift under en längre tid, rengör och lagra den på en skyddad plats. Lägg denna bruksanvisning fullt synligt vid apparaten.

Säkerhetsanvisningar



Beakta innan bearbetning av isoleringsplattorna, säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för isoleringsplattorna.

Det rekommenderas att använda skyddsutrustning. (t.ex. slutna arbetskläder, andningsskyddsmask, skyddsglasögon, skyddshandskar).



Skärverktyg som klingor, knivar, sågar, sabelsågar etc är vassa. Behandla dessa försiktigt. När de inte används, lämna inte skärverktygen öppna eller utan uppsikt.



Såttillvida att elektriskt drivna skärverktyg används, skall apparaten kopplas ur elnätet vid varje åtgärd (underhåll eller rengöring). Skydda apparaten mot fukt. Det är förbjudet att använda elektriska skärverktyg utomhus när det regnar. Defekta anslutningskablar (eller uttag) skall direkt bytas ut.

Reparationer vid elektrisk utrustning får endast utföras av en fackman!

Tidigare säkerhetsanvisningar kompletterar gällande säkerhetsanvisningar för arbetsplatsen.

Idrifttagning

Apparaten får bara användas, när den är så monterad eller uppställd, att den säkert kan skötas och att alla delar är så säkrade, att de inte kan lossna från apparaten. Vid montering av apparaten vid ställningar skall dessutom dessa säkras mot nedfallning- och nämligen i varje position. Efter lyckad installation av apparaten på användningsplatsen, kontrollera stabiliteten samt säkring mot förändring av uppställningsplatsen och låt detta bekräftas av en överordnad. Förblir apparaten oövervakad, säkra den mot främmande påverkan. Operatören av apparaten är ansvarig för att farokällor och snubbelfällor i omgivningen undanröjs. (t.ex. mycket långa spännband, osäkrade strömkablar, förpackningar etc).

Personalkvalifikation

Apparaten får bara monteras av därtill berättigad och sakkunnig personal, sättas i drift, betjänas, köras, underhållas och rengöras.

Garanti, ansvar

Under fackmannamässig betjäning och underhåll av apparaten garanterar vi att den fungerar korrekt. Garantin slutar att gälla 12 månader efter inköpsdatum/fakturadatum för industriella slutkunder. Garantin inskränker sig till leverans av reservdelar, eller reparation av defekta delar i tillverkarfabriken, eller av Spewe auktoriserade servicestationer. Det är uteslutet med ytterligare anspråk eller ersättning av förbruknings- och förslitningsdelar (t.ex. skärverktyg).

En ändring av bestämmelseenlig användning får som följd att garantin annulleras.

Apparaten måste sättas i drift och användas enligt de nämnda villkoren i denna bruksanvisning. För skador, som inträffat på grund av inte iakttagande eller på grund av felaktig hantering, tillbakavisar vi allt ansvar och garantiåtagande.

Reservdelar, förbrukningsmaterial

Alla i handeln förekommande apparatdelar samt förbrukningsmaterial kan du beställa via vår kundtjänst eller via våra försäljningspartner.

Avyttring

Före avyttring skall apparaten rengöras. Metall- och trädelar kan lämnas på motsvarande insamlingsställen, elektriska delar gäller som elektriskt skrot och hör till specialavfall.

EU konformitet

Vi, Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch förklarar under eget ansvar, att produkten "Mineralfiber-skärapparat" överensstämmer med EU-riktlinjer och med normativa dokument:

01.01.2014 D. Muntwyler, VD

Predslov:

Táto príručka je základom pre obsluhu frézy minerálnych vlákien. Zaslúži si vašu plnú pozornosť. Fréza minerálnych vlákien je označovaná ďalej ako "zariadenie".

Zariadenie bolo vyvinuté a vyrobené ako kvalitný výrobok vo Švajčiarsku. Bolo vyrobené použitím moderných výrobných procesov a počas výroby a ako koncový produkt je priebežne kontrolovaný interným systémom zabezpečovania kvality. Použité výrobné a kontrolné metódy a postupy zodpovedajú stavu techniky. Uvedenie zariadenia do prevádzky je na vlastnú zodpovednosť a riziko kupujúceho/používateľa.

Predtým, ako začnete akékoľvek práce na alebo s daným zariadením, dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu až do konca. V prípade akýchkoľvek nejasností nás, prosím, kontaktujte. V prípade, že existujú nejasnosti, zariadenie neuvádzajte do prevádzky. Uvedením zariadenia do prevádzky potvrdzujete, že ste si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu a tým na seba prevzali zodpovednosť za jeho prevádzku.

Oblasť použitia:

Zariadenie je určené na rezanie minerálnej vlny, sklenenej vaty, Resol peny a hybridných izolačných dosiek. Je možné aj rezanie XPS obvodu tuhých penových dosiek. U EPS polystyrénových izolačných doskách (polystyrénu) odporúčame Spewe frézy s vláknom.

Obsluha zariadenia

Zariadenie je prevádzkované vyškolenými osobami, ktoré sú oboznámené s daným zariadením. Odporúča sa používanie vhodných ochranných pomôcok (uzavretý pracovný odev, respirátor, ochranné okuliare a rukavice). Pozri tiež bezpečnostné pokyny.

Údržba a čistenie:

Pred každým použitím je potrebné všetky skrutky a matice skontrolovať a dotiahnuť v prípade potreby. Takisto sa pred každým použitím otestuje ostrosť rezacích nožov a píľ. Tupé nástroje môžu spôsobiť zranenie. Ak máte pochybnosti o stave ostrosti rezných nástrojov, tak ich vymeňte. Čistite iba pomocou suchých prostriedkov a bez použitia rozpúšťadla.

Ak sa zariadenie nebude dlhšiu dobu používať, vyčistite a uskladnite na bezpečnom mieste. Tento návod na obsluhu uložte viditeľne spolu so zariadením.

Bezpečnostné pokyny

Pred opracovaním izolačných dosiek dodržiavajte bezpečnostné predpisy výrobcu izolácie.

Odporúča sa používanie ochranných pomôcok. (Napri., uzavretý pracovný odev, dýchacie masky, ochranné okuliare a rukavice).



Rezné nástroje, ako sú čepele, nože, píly, mečové píly, atď. sú ostré. Zaobchádzajte s nimi opatrne. Keď sa nepoužívajú, nenechávajú rezné nástroje ležať odkryté alebo dozoru.



Ak sa používajú elektricky ovládané rezné nástroje, tak sa zariadenie pri každej manipulácii (údržba alebo čistenie) odpojí od siete. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou. Prevádzka elektrických rezných nástrojov vonku v daždi je zakázaná. Chybný prepojavací kábel (alebo zástrčka) sa musia okamžite vymeniť.

Opravy na elektrickom zariadení môže vykonávať len odborník!

Vyššie uvedené bezpečnostné pokyny dopĺňajú platné bezpečnostné nariadenia pri práci.

Uvedenie do prevádzky

Zariadenie sa smie používať len vtedy, keď je zložené alebo zostavené tak, že je s ním možná bezpečná prevádzka, a že všetky diely sú zaistené tak, aby sa počas prevádzky neuvolnili. Pri inštalácii zariadenia na lešení sa navyše zabezpečí ochrana proti pádu – a to v každej polohe. Po úspešnej inštalácii zariadenia na mieste použitia, skontrolujte stabilitu, ako aj bezpečnosť proti zmene lokality a dajte si to potvrdiť nadriadeným. Ak zostane nainštalované zariadenie bez dozoru, zabezpečte ho pred cudzími vplyvmi. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný zabezpečiť, aby riziká a nebezpečenstvo zakopnutia boli eliminované okolo zariadenia (napr., dlhé popruhy, nezabezpečený napájací kábel, obal atď.).

Kvalifikácia personálu

Zariadenie môže byť inštalované, do prevádzky uvedené, obsluhované, ošetrované a čistené iba na to oprávneným a kvalifikovaným personálom.

Záruka a záručná zodpovednosť

Za riadnej prevádzky a údržby zariadenia môžeme zabezpečiť jeho riadne fungovanie. Záruka vyprší 12 mesiacov od dátumu nákupu / dátumu faktúry obchodných odberateľov. To je obmedzené na dodávky náhradných dielov, alebo opravy chybných dielov v závode, alebo autorizovaných servisných staníc SPEWE. Ďalšie nároky alebo výmena spotrebného materiálu a spotrebných dielov (napr. rezné nástroje) sú vylúčené.

Zmenou určeného použitia sa zruší platnosť záruky.

Zariadenie musí byť používané za podmienok stanovených v tejto príručke. Za škody spôsobené nedodržaním alebo nesprávnou prevádzkou odmietame všetku zodpovednosť a záruku.

Náhradné diely, spotrebný materiál

Všetky komerčne dostupné časti zariadenia a spotrebný materiál je možné zakúpiť si prostredníctvom nášho zákazníkoveho servisu alebo našich distribučných partnerov.

Likvidácia

Pred likvidáciou zariadenia je potrebné ho vyčistiť. Kovové a drevené časti môžu byť odvezené na určené zberné miesta, elektrické časti sú považované za elektrický šrot a patria do nebezpečného odpadu.

Konformita EÚ

My, SPEWE AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že výrobok "minerálne vlákna fréza" je v súlade so smernicami EÚ alebo inými normatívnymi dokumentmi:

01.01.2014 D. Muntwyler, konateľ

Predgovor:

Ta navodila so osnova za upravljanje rezalnika mineralne volne. Prosimo, da jim posvetite svojo celotno pozornost. Rezalnik mineralne volne je v nadaljevanju označen kot "naprava".

Naprava je kakovosten izdelek, ki je bil razvit in sestavljen v Švici. Izdelana je bila s sodobnimi proizvodnimi metodami, med proizvodnjo in kot končni izdelek pa je bila večkrat preverjena v okviru notranjega sistema za zagotavljanje kakovosti. Uporabljene metode in postopki za proizvodnjo ter nadzor so skladni z najnovejšim stanjem tehnike. Uporaba naprave poteka na lastno odgovornost in zadnjo prevzema tveganje kupec/uporabnik.

Preden začnete s kakršnim koli delom na ali z napravo, obvezno skrbno in v celoti preberite ta navodila. Če kar koli ni jasno, se o tem nemudoma posvetujte z nami. Naprave ne začnite uporabljati, dokler so prisotne nejasnosti. Z začetkom uporabe naprave potrjujete, da ste navodila prebrali in razumeli ter s tem prevzeli odgovornost za uporabo.

Področje uporabe:

Naprava je namenjena za rezanje izolacijskih plošč iz mineralne volne, steklene volne in trde pene Resol ter hibridnih izolacijskih plošč. Možne so tudi robne plošče iz trde pene XPS. Za izolacijske letve iz polistirola EPS (stiropor) priporočamo rezalnike Spewe z žarečo žico.

Uporaba naprave

Napravo smejo upravljati samo poučene in z napravo seznanjene naprave. Priporočamo uporabo ustrezne zaščitne opreme (zaprta delovna oblačila, maska za zaščito dihal, zaščitna očala in zaščitne rokavice). Glejte tudi varnostna navodila.

Vzdrževanje in čiščenje:

Pred vsako uporabo preverite vse vijake in matice ter jih po potrebo zategnite. Pred vsako uporabo prav tako preverite ostrino nožev ali žag. Topa orodja lahko povzročijo telesne poškodbe. Če niste prepričani, ali so noži ostri, jih zamenjajte. Za čiščenje uporabite samo suhe pripomočke in nobenih topil.

Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, jo očistite in shranite na zaščitenem mestu. Ta navodila priložite napravi na vidno mesto.

Varnostna navodila



Pred delom z izolacijskimi ploščami upoštevajte varnostne predpise proizvajalca izolacijskega materiala.

Priporočamo uporabo zaščitne opreme (npr. zaprta delovna oblačila, maska za zaščito dihal, zaščitna očala in zaščitne rokavice).



Rezalna orodja, kot so noži, žage, itd., so ostra. Obravnavajte jih pazljivo. Kadar jih ne uporabljate, rezalnih orodij ne puščajte na prostem ali brez nadzora.



Če uporabljate rezalna orodja z električnim pogonom, morate napravo pred vsakim posegom (vzdrževanje ali čiščenje) ločiti od električnega omrežja. Napravo varujte pred vlago. Uporaba električnih rezalnih orodij na prostem med dežjem je prepovedana. Pokvarjene priključne kable (ali vtiče) takoj zamenjajte.

Dela na električni opremi smejo opravljati samo strokovnjaki!

Omenjena varnostna navodila so dopolnila varnostnih navodil za mesto uporabe.

Zagon

Napravo je dovoljeno uporabljati samo, kadar je vgrajena ali postavljena tako, da jo je mogoče varno uporabljati in so vsi deli pritrjeni tako, da se ne morejo ločiti od naprave. Pri vgradnji naprave na oder je treba le-to dodatno zavarovati pred padcem, kar velja za vse položaje. Po vgradnji naprave na mestu uporabe preverite njeno stabilnost in varovala pred premikanjem, kar naj potrdi vaš nadrejeni. Če ostane vgrajena naprava brez nadzora, jo zavarujte pred zunanjimi vplivi. Upravljalavec naprave je odgovoren za to, da se odstranijo viri nevarnosti in tveganja spotikanja v okolici naprave (npr. predolgi napenjalni jermeni, nezavarovani električni kabli, embalaža itd.).

Usposobljenost osebja

Napravo sme vgraditi, zagnati, upravljati, uporabljati, vzdrževati in čistiti le pooblaščen strokovno osebje.

Garancija in odgovornost

Pri strokovnem upravljanju in vzdrževanju naprave jamčimo, da bo delovala brez napak. Garancija velja 12 mesecev po datumu nakupa/računa komercialnega končnega kupca. Omejena je na dobavo nadomestnih delov ali popravilo pokvarjenih delov v tovarni proizvajalca ali pooblaščenih servisih Spewe. Vsi dodatni zahtevki ali zamenjava potrošnega/obrabnega materiala (npr. rezalnih orodij) so izključeni.

Odstopanja od namenske uporabe povzročijo izgubo garancije.

Napravo je treba uporabljati pod pogoji, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo. Za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja navodil ali nestrokovnega ravnanja, ne prevzemamo nikakršne odgovornosti in garancije.

Nadomestni deli, potrošni material

Vse komercialno dostopne dele naprave in potrošni material lahko kupite preko naše servisne službe ali naših distribucijskih partnerjev.

Odstranjevanje

Pred odstranjevanjem je treba napravo očistiti. Kovinske in lesene dele oddajte na ustreznih zbirnih mestih, električni deli pa spadajo med posebne odpadke kot električne odpadne naprave.

Skladnost s predpisi EU

Podjetje Spewe AG, Hauptstrasse 332, CH-5326 Schwaderloch, Švica, izjavlja na svojo odgovornost, da je izdelek "Rezalnik mineralne volne" skladen z direktivami ES in standardi:

1. 1. 2014 D. Muntwyler, poslovodja

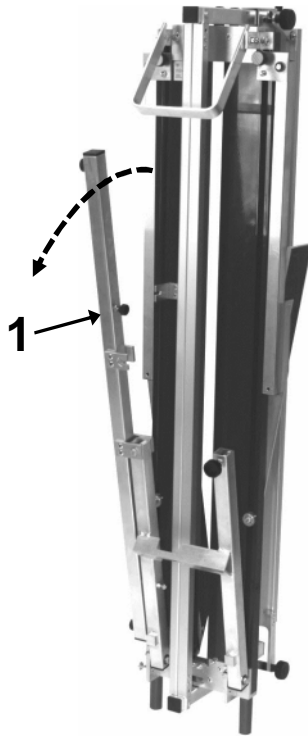


DEU	Lieferumfang: Technische Daten: Zuschnitt:	[1] Schneidegerät Mod. 1900M-24 mit Klappfuß, [2] Handsäge, [3] Anleitung Schnittlänge: 110 cm Schnitttiefe bei 90°: 10-24 cm / bei 45°: 14 cm Gewicht: 16.3 kg Manuell mit Handsäge, Messer, Klinge oder elektrisch mit Säbelsäge
FRA	Quantité de livraison: Caracéristiques: Coupe:	[1] Appareil de coupe mod. 1900M-24 avec pied pliant, [2] scie manuelle, [3] mode d'emploi Longueur de coupe: 110cm profondeur de coupe à 90°: 10-24cm/à 45°: 14cm Poids: 16.3 kg Manuelle avec coupe manuelle, couteau, lame ou électrique avec scie sauteuse
ITA	Dotazione di serie: Dati tecnici: Taglio:	[1]Taglierina mod. 1900M-24 con piedistallo pieghevole, [2] sega a mano, [3] guida Lunghezza di taglio: 110 cm spessore di taglio a 90°: 10-24 cm / a 45°: 14 cm peso: 16,3 kg Manuale con sega a mano, lama o elettrico con sega frontale
GBR	Scope of supply: Technical specifications: Cutting:	[1] Cutter Mod. 1900M-24 with folding base, [2] Hand saw, [3] Manual Cutting length: 110 cm Cutting depth at 90°: 10-24 cm / at 45°: 14 cm Weight: 16.3 kg Manually with hand saw, knife, blade, or electrically with sabre saw
CZE	Obsah dodávky: Technické údaje: Přířez:	[1] Řezačka mod. 1900M-24 se skládací nohou, [2] Ruční pila, [3] Návod Délka řezu: 110 cm Hloubka řezu při 90°: 10-24 cm / při 45°: 14 cm Hmotnost: 16,3 kg Manuální ruční pilou, nožem, čepelí nebo elektrický šavlou pilou
DNK	Leveringsomfang: Tekniske data: Skæring:	[1] Skæreapparat mod. 1900M-24 med klapfod, [2] håndsav, [3] instruktionser Skærelængde: 110 cm Skæredybde ved 90 °: 10-24 cm/ved 45 °: 14 cm Vægt: 16,3 kg Manual med håndsav, kniv, klinger eller elektrisk med bajonetsav
ESP	Alcance del suministro: Datos técnicos: Corte:	1) Cortadora modelo 1900M-24 con pie plegable, [2] sierra manual, [3] instrucciones Longitud de corte: 110 cm Profundidad de corte a 90°:10-24 cm / a 45°: 14 cm Peso:16,3 kg Manual con sierra manual / cuchilla o eléctrico con sierra sable
GRC	Μέγεθος παράδοσης: Τεχνικά δεδομένα: Κοπή:	[1] Συσκευή κοπής Mod. 1900M-24 με πτυσσόμενο πόδι, [2] χειροπρίονο, [3] οδηγίες Μήκος κοπής: 110 cm Βάθος κοπής σε 90°: 10-24 cm / σε 45°: 14 cm Βάρος: 16.3 kg Χειροκίνητο με χειροπρίονο, μαχαίρι, λεπίδα ή ηλεκτροκίνητο με σπαθόσεγα
HRV	Opseg isporuke: Tehnički podaci: Rezanje:	[1] Uređaj za rezanje mod. 1900M-24 sa sklopivim stalkom, [2] Ručna pila, [3] Upute Dužina rezanja: 110 cm Dubina rezanja uz kut od 90°: 10-24 cm / uz kut od 45°: 14 cm Težina: 16.3 kg Ručno sa ručnom pilom, nožem, oštricom ili električno sa sabljastom pilom
NLD	Inhoud van de levering: Technische gegevens: Uitsnijden:	[1] Snijder model 1900M-24 met klapvoet, [2] handzaag, [3] handleiding Snijd lengte: 110 cm snijdiepte bij 90°: 10-24 cm / bij 45°: 14 cm gewicht: 16,3 kg Handmatig met handzaag, mes, lemmer of elektrisch met sabelzaag
NOR	Leveringsomfang: Tekniske data: Snitt:	[1] Kutteapparat mod. 1900M-24 med klappfot, [2] håndsag, [3] Anvisning Snittlengde: 110 cm Snittdybde ved 90°: 10-24 cm / ved 45°: 14 cm Vekt: 16.3 kg Manuelt med håndsag, kniv, blad eller elektrisk med sabelsag
POL	Zawartość: Dane techniczne: Przykrój:	[1] Mod. tnący 1900M-24 ze składaną nogą, [2] piłą ręczną, [3] instrukcją Długość cięcia: 110 cm głębokość cięcia przy 90°: 10-24cm / przy 45°: 14cm Ciężar: 16,3 kg Ręcznie piłą ręczną, nożem, ostrzem lub elektrycznie piłą szablową
ROU	Domeniul de livrare: Date tehnice: Tăiere	[1] Dispozitiv de tăiere Model 1900m -24, cu picior pliant, [2] ferăstrău, [3] Instrucțiuni Lungimea de tăiere: 110 cm adâncimea de tăiere la 90 °: 10-24 cm / la 45 °: 14 cm Greutate: 16,3 kg Manual cu ferăstrău de mână, cuțit, lamă sau electric cu ferăstrău cu lamă dreaptă
SWE	Leveransomfattning: Tekniska data: Tillskärning:	[1] Skärapparat mod. 1900M-24 med klappfot, [2] Handsåg, [3] Bruksanvisning Snittlängd: 110 cm Snittdjup vid 90°: 10-24 cm / vid 45°: 14 cm Vikt: 16,3 kg Manuell med handsåg, kniv, klinga eller elektrisk med sabelsåg
SVK	Rozsah dodávky: Technické údaje: Rez:	[1] Rezací stroj mod. 1900M-24 so skladacou nohou, [2] Ručná píla, [3] Návod na obsluhu Dĺžka rezu: 110 cm Hĺbka rezu pri 90°: 10-24 cm / pri 45°: 14 cm Hmotnosť: 16,3 kg Manuálne pomocou ručnej píly, noža, čepele alebo elektricky pomocou mečovej píly
SVN	Komplet vsebuje: Tehnični podatki: Rezanje:	[1] Rezalna naprava modela 1900M-24 z zlozljivo nogo, [2] ročna žaga, [3] navodila Dolžina reza: 110 cm Globina reza pod kotom 90°: 10-24 cm/45°: 14 cm Teža: 16,3 kg Ročno z ročno žago ali nožem ali električno z žago

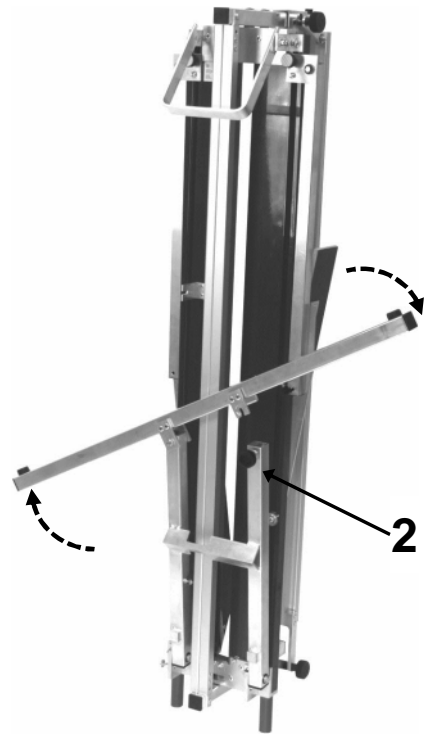
I.



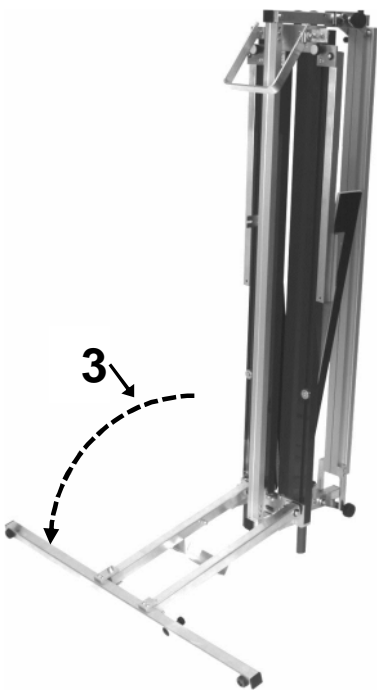
II.



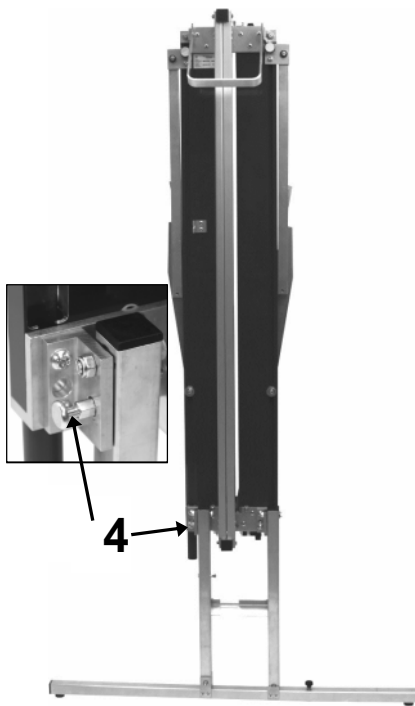
III.



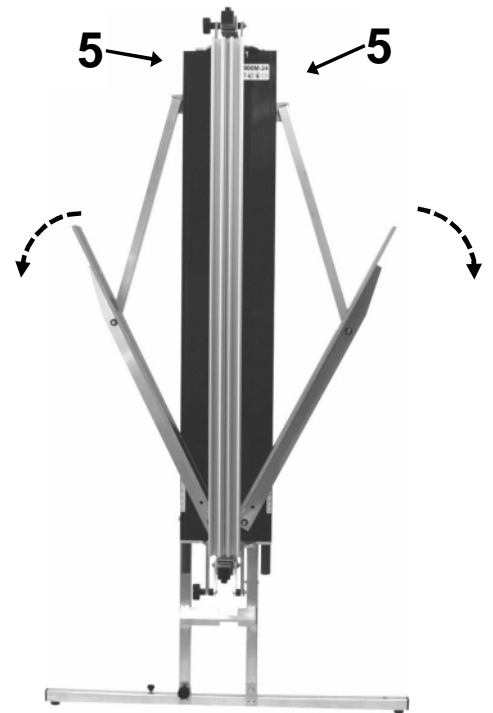
IV.



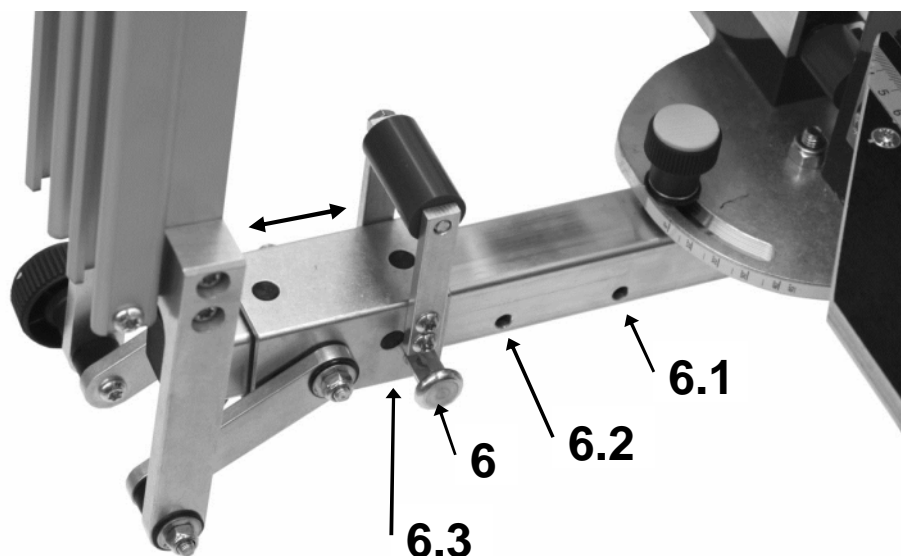
V.



VI.

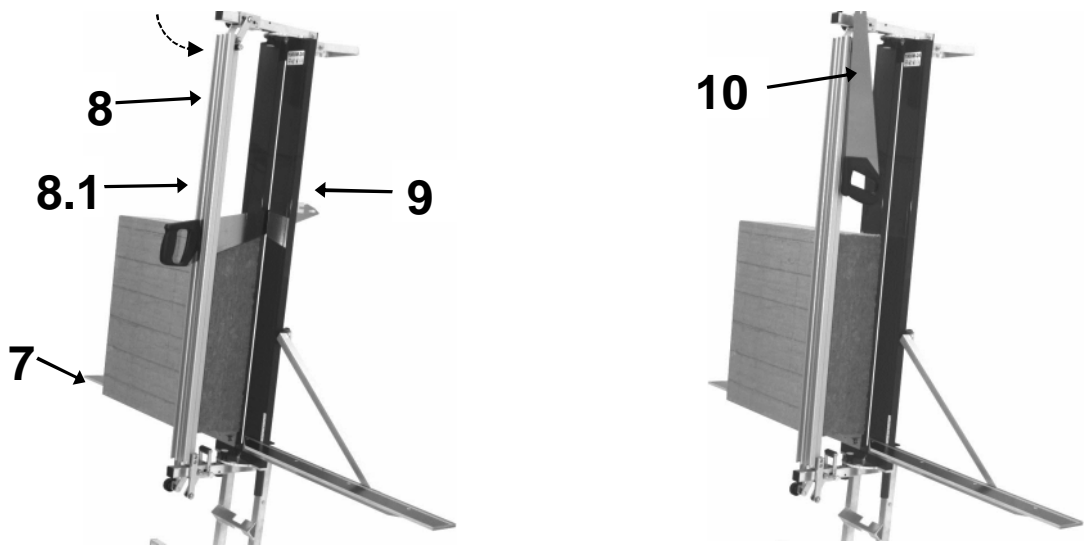


VII.

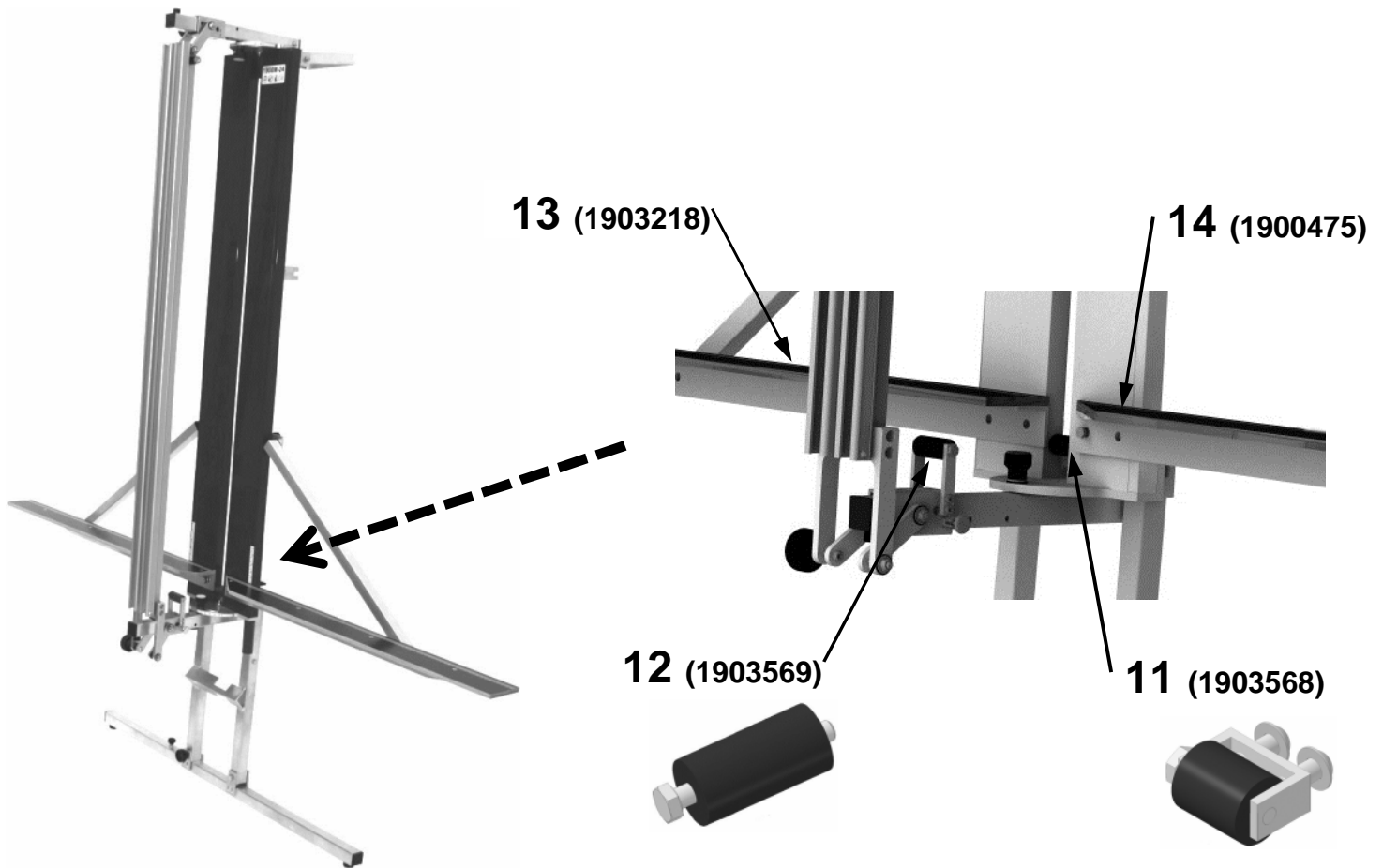


DEU	Dämmstärke einstellen	Mittels Zugschnäpper [6] kann die gewünschte Dämmstärke oben und unten voreingestellt werden. Pos. 6.1: 100-140mm Pos. 6.2: 160-200mm Pos. 6.3: 220-240mm
FRA	Réglage de l'épaisseur d'isolation	Il est possible de préréglér l'épaisseur d'isolation souhaitée en haut et en bas du ressort tendu [6] Pos. 6.1: 100-140mm Pos. 6.2: 160-200mm Pos. 6.3: 220-240mm
ITA	Impostare lo spessore di isolamento	Tramite dispositivo di arresto a molla [6] può essere preimpostato lo spessore di isolamento superiore e inferiore desiderato. Pos. 6.1: 100-140mm pos. 6.2: 160-200mm pos.. 6.3: 220-240mm
GBR	Set the insulation thickness	Using the spring-loaded catch [6], the desired insulation thickness can be preset above and below. Pos. 6.1: 100-140mm Pos. 6.2: 160-200mm Pos. 6.3: 220-240mm
CZE	Nastavení tloušťky izolace	Pomocí západky [6] lze nahoře a dole nastavit požadovanou tloušťku izolace. Pol. 6.1: 100-140mm Pol. 6.2: 160-200mm Pol. 6.3: 220-240mm
DNK	Indstilling af isole-ringstykkelse	Brug låsekontakten [6] til at indstille den ønskede isoleringstykkelse øverst og nederst. Pos. 6.1: 100-140 mm Pos. 6.2: 160-200 mm Pos. 6.3: 220-240 mm
ESP	Ajustar el grosor del aislamiento	El grosor del aislamiento deseado puede preajustarse con el mando de bloqueo [6] por la parte superior e inferior. Pos. 6.1: 100-140mm Pos. 6.2:160-200mm Pos. 6.3: 220-240mm
GRC	Ρύθμιση μεγέθους μόνωσης	Μέσω μηχανισμού αποσύμπλεξης με ελατήριο [6] μπορεί να προρυθμιστεί το μέγεθος μόνωσης επάνω και κάτω. Θέση 6.1: 100-140mm Θέση 6.2: 160-200mm Θέση 6.3: 220-240mm
HRV	Podešavanje debljine izolacije	Pomoću vučnog vijka [6] možete željenu debljinu izloacije gore i dolje unaprijed podesiti. Poz. 6.1: 100-140mm Poz. 6.2: 160-200mm Poz. 6.3: 220-240mm
NLD	Isolatie dikte instellen	Met veerdrukker [6] kan de gewenste isolatiedikte boven en beneden vooraf worden ingesteld. Nr. 6.1: 100-140 mm nr. 6.2: 160-200 mm nr. 6.3: 220-240 mm
NOR	Innstilling av isolasjonsnivå	Med hjelp av trekkbolt [6] kan ønsket isolasjonsnivå stilles inn på forhånd oppe og nede. Pos. 6.1: 100-140mm Pos. 6.2: 160-200mm Pos. 6.3: 220-240mm
POL	Ustawianie grubości izolacji	Za pomocą zapadki [6] można ustawić żądaną grubość izolacji u góry i na dole. Poz. 6.1: 100-140mm Poz. 6.2: 160-200mm Poz. 6.3: 220-240mm
ROU	Reglarea grosimii izolației	Prin intermediul opritorului de tracțiune [6] poate fi presetată grosimea izolației dorite de sus și de jos. Poziția 6.1: 100-140mm Poziția 6.2: 160-200mm Poziția 6.3: 220-240 mm
SWE	Isoleringstjocklek inställning	Med dragspärren [6] kan den önskade isoleringstjockleken ovan och nedan ställas in i förväg. Pos 6.1: 100-140mm Pos 6.2: 160-200mm Pos 6.3: 220-240mm
SVK	Nastavenie hrúbky izolácie	Pomocou ťažnej zátky s pružinou [6] je možné vopred nastaviť želanú hrúbku izolácie hore a dole. Poloha 6.1: 100-140mm Poloha 6.2: 160-200mm Poloha 6.3: 220-240mm
SVN	Nastavitev debeline izolacije	S poteznim zaskokom [6] lahko prednastavite želeno debelino izolacije zgoraj ali spodaj. Položaj 6.1: 100–140 mm Post. 6.2: 160–200 mm Post. 6.3: 220–240 mm

VIII.


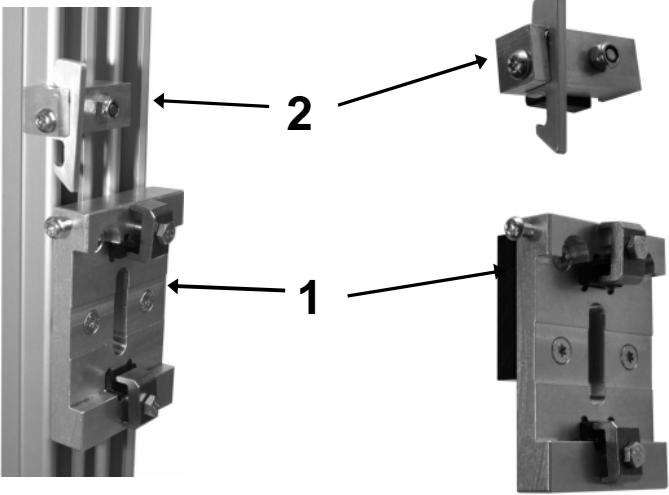


DEU	Zuschnitt	Dämmplatte auf Plattenauflage [7] stellen und bis zum gewünschten Zuschnittmass positionieren. Schneidbalken [8] an Dämmplatte drücken, Messer oder Säge in vordere [8.1] und hintere Zwangsführung [9] einsetzen, Zuschnitt ausführen, Säge entnehmen und an Magnet [10] parken.
FRA	Coupe	Placer la plaque d'isolation sur le support de plaque [7] et positionner selon les dimensions de coupe. Presser la barre de coupe [8] sur la plaque d'isolation, introduire la lame ou la scie dans le guidage forcé avant [8.1] et arrière [9], sortir la coupe, enlever la scie et ranger sur l'aimant [10].
ITA	Taglio	Collocare il pannello isolante sull'apposito supporto [7] e posizionarlo fino a raggiungere la misura di taglio desiderata. Premere le traverse di taglio [8] sui pannelli isolanti o utilizzare la sega nella guida obbligatoria [9] anteriore [8.1] e posteriore, eseguire il taglio, prelevare la sega e collocarla sulla calamita [10]
GBR	Cutting	Place the insulation board on the board support [7] and position it at the desired cut measure. Push the cutter bar [8] on the insulation board, use the knife or saw in front [8.1] and rear forced operation [9], perform cutting, remove the saw and park at the magnet [10].
CZE	Přířez	Postavte izolační desku na podpěru [7] a umístěte ji podle požadovaného rozměru přířezu. Přitlačte řezací lištu [8] na izolační desku, vložte nůž nebo pilu do předního [8.1] a zadního vodička [9], provedte přířez, vyjměte pilu a zaparkujte ji na magnetu [10].
DNK	Skæring	Placer skumpladen på pladestøtte [7], og arranger den i forhold til den ønskede udskæring. Tryk skærebjælken [8] ned mod skumpladen, og tving kniven eller saven frem [8.1] og tilbage [9], fuldfør udskæringen, fjern saven, og placer den på magneten [10].
ESP	Corte	Colocar el panel aislante en el apoyo para el panel [7] y posicionarlo en la cota de corte deseada. Presionar la barra de corte [8] contra el panel aislante, colocar la cuchilla o la sierra en la guía forzada anterior [8.1] y posterior [9], realizar el corte, retirar la sierra y colocarla en el imán [10].
GRC	Κοπή	Βάλτε την μονωτική πλάκα στην βάση στήριξης [7] και τοποθετήστε μέχρι το μέγεθος κοπής. Πατήστε την ράβδο κοπής [8] στην μονωτική πλάκα, εφαρμόστε το μαχαίρι ή το πριόνι στον μπροστινό [8.1] ή πίσω οδηγό [9], πραγματοποιήστε την κοπή, αφαιρέστε το πριόνι και τοποθετήστε στο μαγνήτη [10].
HRV	Rezanje	Izolacijsku ploču postavite na podlogu za ploče [7] i pozicionirajte ovisno o željenoj mjeri rezanja. Reznu letvu [8] pritisnite na izolacijsku ploču, Nož ili pilu umetnite u prednju [8.1] i zadnju vodilicu [9], izvršite rezanje ploče, izvadite pilu i odložite je na magnetu [10].
NLD	Uitsnijden	Isolatieplaat op plaatsteun [7] zetten en op de gewenste snijmaat positioneren. Snijdbalk [8] tegen de isolatieplaat drukken, mes of zaag in voorste [8.1] en achterste geleiding [9] plaatsen, uitsnijding uitvoeren, zaag verwijderen en tegen de magneet [10] parkeren.
NOR	Snitt	Isolasjonsplaten stilles på plateunderlaget [7] og posisjoneres på ønsket snittdimensjon. Kuttebjelken [8] trykkes på isolasjonsplaten, kniven eller sagen settes inn i den forreste [8.1] og bakerste tvangsføringen [9] einsetzen, snittet utføres, sagen tas ut og parkeres på magneten [10].
POL	Przykrój	Ustawić płytę izolacyjną na podkładce [7] i ustawić żądany wymiar przykroju. Belki tnące [8] docisnąć do płyty izolacyjnej, włożyć nóż lub pilę w przednią [8.1] i tylną prowadnicę [9], wykonać cięcie, wyjąć pilę i przycocować do magnesu [10].
ROU	Tăierea	Așezați placa din fibră izolantă pe suportul pentru plăci [7] și poziționați la măsura de tăiere dorită. Apăsați bara de tăiere [8] la placa din fibră izolantă, introduceți cuțitul sau ferăstrăul în ghidarea forțată față [8.1] și spate [9], executați tăierea, scoateți ferăstrăul și așezați la magnet [10].
SWE	Tillskärning	Ställ isoleringsplattan på plattunderlaget [7] och positionera till önskat tillskärningsmått. Tryck skärbalken [8] på isoleringsplattan, sätt in kniv eller såg i främre [8.1] och bakre tvängsstyrning [9], utför tillskärningen, ta ut sågen och ställ vid magneten [10].
SVK	Prířez	Penovú dosku položiť na nosnú dosku [7] a umiestniť až na požadovanú reznú hmotu. Stlačiť rezné nosníky [8] na izolačné dosky, nôž alebo pílu použiť na predný [8.1] a zadný nútený výkon [9], rez vykonať, pílu odobrať a zaparkovať na magnet [10].
SVN	Rezanje	Izolacijsko ploščo postavite na podstavek [7] in nastavite na željeno mero reza. Rezalni nosilec [8] pritisnite na izolacijsko ploščo, nož ali žago vstavite v sprednje [8.1] in zadnje [9] vodilo, opravite rez, odstranite žago in jo odložite na magnetu [10].


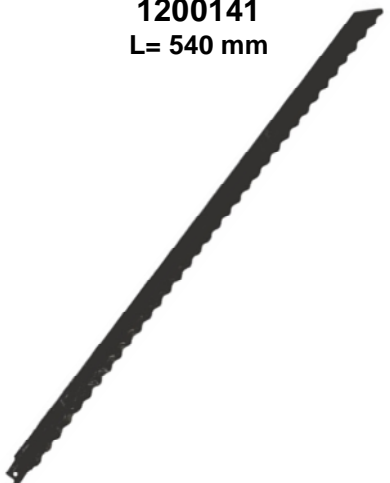


DEU	11 Klingenschutz I komplett 12 Klingenschutzrolle II komplett 13 Massskala links 14 Massskala rechts
FRA	11 Protège-lame I complet 12 Protège-lame rôle II complet 13 Échelle de mesure gauche 14 Échelle de mesure droite
ITA	11 Protezione lama I completa 12 Protezione lama Ruolo II completa 13 Scala di misura sinistra 14 Scala di misura destra
GBR	11 Blade guard I complete 12 Blade guard Role II complete 13 Graduated scale on the left 14 Graduated scale on the right
CZE	11 Chráníč čepele I kompletní 12 Chráníč čepele II kompletní 13 Rozměrová stupnice vlevo 14 Rozměrová stupnice vpravo
DNK	11 Klingskærm I komplet 12 Klingskærm II komplet 13 Måleskala venstre 14 Måleskala højre
ESP	11 Protección de cuchilla I completa 12 Protección de cuchilla II completa 13 Escala de medición izquierda 14 Escala de medición derecha
GRC	11 Προστασία λεπίδας I πλήρης 12 Προστασία λεπίδας II πλήρης 13 Κλίμακα μεγέθους αριστερά 14 Κλίμακα μεγέθους δεξιά

HRV	11 Štitnik oštrice I kompletan 12 Štitnik oštrice II kompletan 13 Mjerna skala lijeva 14 Mjerna skala desna
NLD	11 Mesbescherming I compleet 12 Mesbescherming II compleet 13 Maatschaal links 14 Maatschaal rechts
NOR	11 Bladbeskyttelse I komplett 12 Bladbeskyttelse II komplett 13 Måleskala venstre 14 Måleskala høyre
POL	11 Ochrona ostrza I kompletna 12 Ochrona ostrza II kompletna 13 Skala pomiarowa z lewej strony 14 Skala pomiarowa z prawej strony
ROU	11 Lamă de protecție I complet 12 Lamă de protecție II complet 13 Scară de măsurare la stânga 14 Scară de măsurare la dreapta
SWE	11 Klingskydd I komplett 12 Klingskydd II komplett 13 Massskala vänster 14 Massskala höger
SVK	11 Kryt kotúča I kompletný 12 Kryt kotúča II kompletný 13 V masovom meradle na ľavej strane 14 V masovom meradle na pravej strane
SVN	11 Zaščita noža I, komplet 12 Zaščita noža II, komplet 13 Merilna skala, levo 14 Merilna skala, desno

1200101	Freistellstütze Montant libre Montante libero Free-standing	
1200095	Führungsschlitten (1) mit Einfalhaken (2) für Akku-Säbelsäge Bosch GSA 10.8V (3)	
1200110	Führungsschlitten (1) mit Einfalhaken (2) für Akku-Säbelsäge Würth Akku-Säbelsäge (4)	
1200111	Führungsschlitten (1) mit Einfalhaken (2) für Akku-Säbelsäge Millwaukee C12HZ und M12 CHZ (5+6)	

DEU	Deutsch	Säbelsäge	<p>(3) Bosch GSA Akku 10.8V</p> 	<p>(4) Würth Akku-Säbelsäge</p> 	<p>(5) Milwaukee Akku C12HZ</p> 
FRA	Français	Scie sabre			
ITA	Italiano	Sega a gattuccio			
GBR	English	Sabre saw			
CZE	český	Pila ocaska			
DNK	Dansk	Bajonetsav			
ESP	Español	Sierra sable			
GRC	ελληνικά	πριόνι			
HRV	Hrvatski	Kardfúrsz			
NLD	Nederlands	Reciprozaag			
NOR	Norsk	Bajonetsag			
POL	Polski	pila szablata			
ROU	român	Ferăstrău sabie			
SWE	Svenska	Tigersag			
SVK	Slovenčina	Chvostová píla			
SVN	Slovenščina	povratna žaga			

DEU	Deutsch	Sägeblatt	<p>1200140 L= 430 mm</p> 	<p>1200141 L= 540 mm</p> 
FRA	Français	Lame de scie		
ITA	Italiano	Lame		
GBR	English	Saw Blade		
CZE	český	Pilového listu		
DNK	Dansk	Savklinge		
ESP	Español	Hoja de sierra		
GRC	ελληνικά	πριονολεπίδας		
HRV	Hrvatski	fúrszlap		
NLD	Nederlands	Taagblad kiezen		
NOR	Norsk	Sagblad		
POL	Polski	Ostrze tnące		
ROU	român	Pânzei de ferăstrău		
SWN	Svenska	Sagbladets		
SVK	Slovenčina	Pilového listu		
SVN	Slovenščina	Rezilo žage		